



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

dinsdag

mardi

03-07-2001

03-07-2001

14:32 uur

14:32 heures

Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld worden vóór

maandag 09/07/2001, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

Fax: 02 549 82 33

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

Le Compte rendu analytique est un résumé des débats. Des rectifications peuvent être communiquées par écrit avant le

lundi 09/07/2001, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

Fax: 02 549 82 33

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CIV-reeks, op wit papier)

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het beknopt verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
WETSONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Wetsontwerp betreffende Belgacom (1317/1 tot 5)	1
<i>Hervatting van de algemene bespreking</i>	1
<i>Sprekers: Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie, Marie-Thérèse Coenen</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	7
<i>Sprekers: Marie-Thérèse Coenen, Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, Jean-Pol Poncelet, voorzitter van de PSC-fractie, Luc Goutry, Francis Van den Eynde, Koen Bultinck, Paul Tant, Raymond Langendries</i>	
Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Migratie betreffende de voorrechten en immuniteiten van deze organisatie in België, ondertekend te Londen op 4 december 1996, tot wijziging van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie, ondertekend te Genève op 2 juli 1973 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1304/1)	13
<i>Algemene bespreking</i>	13
<i>Bespreking van de artikelen</i>	13
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst nr. 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan, gedaan te Genève op 17 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1305/1 en 2)	14
<i>Algemene bespreking</i>	14
<i>Sprekers: Leen Laenens, rapporteur, Jacques Lefevre</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	15
Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herzene Rijnvaartakte, en met de Verklaring, gedaan te Straatsburg op 28 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1306/1)	15
<i>Algemene bespreking</i>	16
<i>Bespreking van de artikelen</i>	16
Voorstel van resolutie van mevrouw Mirella Minne en de heer Yvon Harmegnies c.s. over de huidige toestand in Afghanistan (1284/1 en 2)	16
<i>Bespreking</i>	16
<i>Sprekers: Claudine Drion, rapporteur, Mirella Minne, Jacques Lefevre, Yvon Harmegnies</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS	1
Projet de loi relatif à Belgacom (1317/1 à 5)	1
<i>Reprise de la discussion générale</i>	1
<i>Orateurs: Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, Yves Leterme, président du groupe CVP, Marie-Thérèse Coenen</i>	
<i>Discussion des articles</i>	7
<i>Orateurs: Marie-Thérèse Coenen, Yves Leterme, président du groupe CVP, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, Jean-Pol Poncelet, président du groupe PSC, Luc Goutry, Francis Van den Eynde, Koen Bultinck, Paul Tant, Raymond Langendries</i>	
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale pour les migrations relatif aux privilèges et immunités de cette organisation en Belgique, signé à Londres le 4 décembre 1996, modifiant l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Comité intergouvernemental pour les migrations européennes, signé à Genève le 2 juillet 1973 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1304/1)	13
<i>Discussion générale</i>	13
<i>Discussion des articles</i>	13
Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 182 de l'Organisation internationale du travail concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination, faite à Genève le 17 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1305/1 et 2)	14
<i>Discussion générale</i>	14
<i>Orateurs: Leen Laenens, rapporteur, Jacques Lefevre</i>	
<i>Discussion des articles</i>	15
Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 5 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin, et à la Déclaration, faits à Strasbourg le 28 avril 1999 (transmis par le Sénat) (zonder verslag) (1306/1)	15
<i>Discussion générale</i>	16
<i>Discussion des articles</i>	16
Proposition de résolution de Mme Mirella Minne et M. Yvon Harmegnies et consorts relative à la situation actuelle en Afghanistan (1284/1 et 2)	16
<i>Discussion</i>	16
<i>Orateurs: Claudine Drion, rapporteur, Mirella Minne, Jacques Lefevre, Yvon Harmegnies</i>	

Wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (1290/1 tot 4)	19	Projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1 à 4)	19
- Wetsvoorstel van de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Paul Timmermans en Joos Wauters tot aanvulling van de arbeidsovereenkomstenwet met een recht op outplacement voor oudere werknemers (961/1)	19	- Proposition de loi de MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Paul Timmermans et Joos Wauters complétant la loi relative aux contrats de travail par l'instauration d'un droit à l'outplacement pour les travailleurs âgés (961/1)	19
- Wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/1 tot 4)	19	- Projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (1291/1 à 4)	19
- Wetsvoorstel van mevrouw Colette Burgeon tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 met het oog op de invoering van het vaderschapsverlof (280/1)	19	- Proposition de loi de Mme Colette Burgeon modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail en vue d'y insérer le congé de paternité (280/1)	19
- Wetsvoorstel van de heer Jean-Jacques Viseur en mevrouw Joëlle Milquet betreffende het tijdskrediet (755/1)	19	- Proposition de loi de M. Jean-Jacques Viseur et Mme Joëlle Milquet relative au crédit-temps (755/1)	19
- Wetsvoorstel van de heer Paul Timmermans, mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heer Joos Wauters tot wijziging van de Arbeidswet van 16 maart 1971 ten einde de arbeidsduur te verminderen (846/1)	19	- Proposition de loi de M. Paul Timmermans, Mme Marie-Thérèse Coenen et M. Joos Wauters modifiant, en vue de réduire la durée du temps de travail, la loi du 16 mars 1971 sur le travail (846/1)	19
- Wetsvoorstel van de heer Joos Wauters en mevrouw Marie-Thérèse Coenen tot invoering van een recht op ouderschapsverlof (967/1)	19	- Proposition de loi de M. Joos Wauters et Mme Marie-Thérèse Coenen instaurant un droit au congé parental (967/1)	19
- Wetsvoorstel van de heer Joos Wauters en mevrouw Anne-Mie Descheemaeker tot invoering van een recht op zorgkrediet (977/1)	19	- Proposition de loi de M. Joos Wauters et Mme Anne-Mie Descheemaeker instaurant un droit au crédit d'assistance familiale (977/1)	19
- Wetsvoorstel van mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heer Joos Wauters betreffende het loopbaankrediet (1171/1)	19	- Proposition de loi de Mme Marie-Thérèse Coenen et M. Joos Wauters relative au crédit-carrière (1171/1)	19
<i>Algemene bespreking</i>	19	<i>Discussion générale</i>	19
<i>Sprekers: Greta D'Hondt, Joos Wauters</i>		<i>Orateurs: Greta D'Hondt, Joos Wauters</i>	
<i>Algemene bespreking</i>	19	<i>Discussion générale</i>	19
<i>Sprekers: Jean-Marc Delizée, rapporteur, Greta D'Hondt, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, Raymond Langendries, Pierrette Cahay-André, Hans Bonte, Joos Wauters</i>		<i>Orateurs: Jean-Marc Delizée, rapporteur, Greta D'Hondt, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, Raymond Langendries, Pierrette Cahay-André, Hans Bonte, Joos Wauters</i>	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende Belgacom (1317/1 tot 3)	30	Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à Belgacom (1317/1 à 3)	30
<i>Sprekers: Jean-Pierre Detremmerie, Karel Van Hoorebeke, Marcel Hendrickx</i>		<i>Orateurs: Jean-Pierre Detremmerie, Karel Van Hoorebeke, Marcel Hendrickx</i>	
Geheel van het wetsontwerp betreffende Belgacom (1317/1)	32	Ensemble du projet de loi relatif à Belgacom (1317/1)	32
<i>Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie, Marie-Thérèse Coenen</i>		<i>Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CVP, Marie-Thérèse Coenen</i>	
Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Migratie betreffende de voorrechten en immuniteiten van deze organisatie in België, ondertekend te Londen op 4 december 1996, tot wijziging van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Intergouvernementeel Comité voor Europese	33	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale pour les migrations relatif aux privilèges et immunités de cette organisation en Belgique, signé à Londres le 4 décembre 1996, modifiant l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Comité intergouvernemental pour les migrations européennes, signé à Genève le 2	33

Migratie, ondertekend te Genève op 2 juli 1973 (overgezonden door de Senaat) (1304/1)		juillet 1973 (transmis par le Sénat) (1304/1)	
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst nr. 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan, gedaan te Genève op 17 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1305/1)	33	Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 182 de l'Organisation internationale du travail concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination, faite à Genève le 17 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1305/1)	33
Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herzene Rijnvaartakte, en met de Verklaring, gedaan te Straatsburg op 28 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (1306/1)	34	Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 5 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin, et à la Déclaration, faits à Strasbourg le 28 avril 1999 (transmis par le Sénat) (1306/1)	34
Voorstel van resolutie van mevrouw Mirella Minne en de heer Yvon Harmegnies c.s. over de huidige toestand in Afghanistan (1284/1)	34	Proposition de résolution de Mme Mirella Minne et M. Yvon Harmegnies et consorts relative à la situation actuelle en Afghanistan (1284/1)	34
Regeling van de werkzaamheden <i>Sprekers: Annemie Van de Casteele, Jef Valkeniers, Luc Goutry, Yvan Mayeur, Joos Wauters, Greta D'Hondt</i>	34	Ordre des travaux <i>Orateurs: Annemie Van de Casteele, Jef Valkeniers, Luc Goutry, Yvan Mayeur, Joos Wauters, Greta D'Hondt</i>	34
Hervatting van de algemene bespreking <i>Sprekers: Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	37	Reprise de la discussion générale <i>Orateurs: Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	37
Bespreking van de artikelen <i>Sprekers: Greta D'Hondt, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie, Joos Wauters, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, Raymond Langendries</i>	39	Discussion des articles <i>Orateurs: Greta D'Hondt, Hugo Coveliers, président du groupe VLD, Joos Wauters, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, Raymond Langendries</i>	39

PLENUMVERGADERING

van

DINSDAG 03 JULI 2001

14:32 uur

SEANCE PLENIERE

du

MARDI 03 JUILLET 2001

14:32 heures

De vergadering wordt geopend om 14.30 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Rik Daems

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Anne Barin et Hagen Goyvaerts
Gezondheidsredenen: Marcel Bartholomeeussen, Ferdy Willems, Patrick Moriau, Alexandra Colen en Bert Schoofs
Europees Parlement: Olivier Maingain
NAVO: Denis D'hondt

Federale regering

Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen: gezondheidsredenen
Annemie Neyts-Uyttebroeck, staatssecretaris voor Buitenlandse Handel: Europees Parlement (Straatsburg)
Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking: Ambtsplicht

Wetsontwerpen en voorstellen

01 Wetsontwerp betreffende Belgacom (1317/1 tot 5)

Hervatting van de algemene bespreking

De algemene bespreking is hervat.

01.01 Minister **Rik Daems** (Nederlands): Bij de behandeling van dit ontwerp was spoed nodig om

La séance est ouverte à 14.30 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Rik Daems

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Anne Barin et Hagen Goyvaerts
Raisons de santé: Marcel Bartholomeeussen, Ferdy Willems, Patrick Moriau, Alexandra Colen et Bert Schoofs
Parlement européen: Olivier Maingain
OTAN: Denis D'hondt

Gouvernement fédéral

Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la modernisation de l'administration: raisons de santé
Annemie Neyts-Uyttebroeck, secrétaire d'Etat au Commerce extérieur: Parlement européen (Strasbourg)
Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement: devoirs de mandat

Projets de loi et propositions

01 Projet de loi relatif à Belgacom (1317/1 à 5)

Reprise de la discussion générale

La discussion générale est reprise.

01.01 **Rik Daems**, ministre (en néerlandais): Ce projet devait être traité avec célérité pour que

een aantal onderhandelingen tot een goed einde te kunnen brengen. De wijze waarop dit is moeten gebeuren maakt ook mij niet gelukkig. In de commissie is de oppositie buitengegaan zonder enige vraag om schorsing, ik had alleen gezegd dat ik het ontwerp graag die dag had afgewerkt. Zonder oppositie was het natuurlijk snel afgehandeld.

Er werd een aantal vragen gesteld over de rol van het Parlement.

(Frans) Het Parlement moet de uitvoerende macht controleren. Het is de uitvoerende macht die beslist. Het is de regering die maatregelen treft.

De regering moet handelen, het Parlement moet controleren. Ik heb dit principe altijd gerespecteerd en ben zelfs vaak verder gegaan. Ik heb meer dan eens achter gesloten deuren informatie gegeven, onder meer over Sabena. Informatie die strikt vertrouwelijk was en die ik niet hoefde te geven. Ik meen dat ik mezelf op dit punt niets te verwijten heb.

(Frans) Moet er een bekrachtigingswet worden goedgekeurd? Gelet op de specificiteit van het onderwerp, kunnen we onmogelijk ingaan op dat verzoek van een aantal leden.

Ik vraag om een machtiging. Ik herinner u eraan dat de besluiten door de ministerraad moeten worden genomen. Er is dus een dubbel grendelmechanisme.

Ik ben volkomen bereid de ontwerp-koninklijke besluiten aan de commissie ter informatie voor te leggen alvorens zij in de Ministerraad worden besproken.

In antwoord op de heer Poncelet, herinner ik eraan dat, zoals de heer Viseur heeft gezegd, een commissie de kwestie van de swaps in alle vertrouwelijkheid heeft onderzocht. Ik ben eveneens bereid samen met de conferentie van voorzitters te onderzoeken in welke commissie de stand van zaken met betrekking tot de onderhandelingen, die volgens het contract in alle vertrouwelijkheid moeten verlopen, kan worden besproken. Ik kan die verbintenis echter niet in de wet opnemen omdat ik niet zeker ben dat ik ze zal kunnen naleven.

Aldus zal meer informatie verstrekt worden dan ooit eerder het geval was met enige andere bijzondere machtenwet.

certaines négociations puissent être menée à bonne fin. La manière dont il a fallu procéder n'est pas non plus une source de satisfaction pour moi. En commission, l'opposition a quitté la réunion sans demander de suspension. Je m'étais borné à indiquer mon souhait de clôturer les travaux relatifs au projet le jour même. En l'absence de l'opposition, ces travaux ont naturellement pu être clôturés rapidement.

Des questions ont été posées sur le rôle du Parlement.

(En français): Le Parlement doit contrôler l'exécutif. C'est celui-ci qui décide. C'est le gouvernement qui agit.

*(FR)*Rik Daems : Le Gouvernement doit agir et le Parlement doit contrôler. J'ai toujours respecté ce principe et je suis même souvent allé plus loin. A plusieurs reprises, j'ai fourni des informations à huis clos, notamment au sujet de la Sabena. Il s'agissait d'informations strictement confidentielles et que je n'étais pas tenu de divulguer. J'estime n'avoir rien à me reprocher sur ce point.

(En français): Faut-il une loi de confirmation? Nous ne pouvons accéder à cette demande formulée par certains membres, en raison de la spécificité même du sujet abordé.

Je demande l'habilitation. Je vous le rappelle, les arrêtés doivent être pris en Conseil des ministres. Il y a donc un double verrou.

Je suis tout disposé à soumettre les projets d'arrêtés royaux pour information à la commission, avant qu'ils ne passent au Conseil des ministres.

En réponse à M. Poncelet, je rappelle, comme M. Viseur me l'a fait remarquer, qu'une commission a examiné en toute confidentialité la question des SWAP's. Je suis tout disposé également à examiner avec la conférence des présidents dans quelle commission pourrait être examiné de la même manière l'état d'avancement des négociations, qui sont soumises à la confidentialité contractuelle. Je ne puis cependant inscrire cet engagement dans la loi, puisque je ne suis pas sûr de pouvoir le tenir.

C'est aller plus loin dans l'information que pour toute autre loi de pouvoirs spéciaux ou assimilés.

We gaan veel verder dan men in het verleden is gegaan in het Parlement.

Ik zal nu ingaan op de belangrijkste opmerkingen. Men vroeg zich af of men in dit dossier vertrouwen kan hebben in deze regering. Infosource is vandaag een beursgenoteerd bedrijf binnen de groep. Een operatie die aandelentransacties kan inhouden heeft het pensioenfonds gespijsd. Wij hebben correct gehandeld in de IPO- en UMTS-dossiers. Voor de vier UMTS-licenties heb ik nooit gerekend op meer dan tien miljard per licentie. Uiteindelijk zijn het drie licenties geworden van zes miljard. De markt heeft correct gespeeld. Het bijkomend effect is dat Belgacom een van de kredietwaardigste telecombedrijven is van Europa. Aan de waanzinnige ramingen heb ik nooit meegedaan. Wij hebben wel het vijfde resultaat gescoord in Europa.

Het gevolg van al deze elementen is dat Belgacom een van de meest kredietwaardige bedrijven van Europa is. Dit is ook deels door goede beleidsbeslissingen.

Het BEST-programma werd goedgekeurd. Het biedt onder meer de mogelijkheid om deeltijds te gaan werken aan dezelfde voorwaarden als in de privé-sector. Ik beschik niet over loonvergelijkingen van Belgacom met andere telecommunicatiebedrijven. De kostprijs zal alleszins wel hoger zijn door de hoge sociale lasten in België. De BEN-operatie regelt het pensioenfonds. Het strategisch plan waarnaar werd gevraagd, is het businessplan van Belgacom zelf. Er zal nog steeds een nota ter goedkeuring van de Inspectie van Financiën vereist zijn. Dit is de gangbare wettelijke procedure. Het is niet meer dan logisch dat de minister van Begroting zich schikt naar deze nota. Het belangrijkste criterium voor het welslagen van de operatie is het management zelf. De KB's zullen in de commissie Infrastructuur worden meegedeeld.

De schuldpositie van mogelijke partners is belangrijk, maar men vindt geen Europese partner zonder hoge schuldgraad.

01.03 01.02 **Jean-Pol Poncelet (PSC):** De omvang van de schuld en de beoordeling hiervan door de financiële specialisten zijn twee onderscheiden zaken. Het is trouwens bekend dat die specialisten negatief staan tegenover KPN.

Minister **Rik Daems**, (*Frans*): Ik herhaal dat Belgacom in contact staat met verscheidene

(Fr) Rik Daems : Nous allons plus loin que jamais auparavant au Parlement.

J'en viens à présent aux principales observations. D'aucuns se sont demandé si ce Gouvernement était digne de en ce qui concerne le présent dossier. Infosource est aujourd'hui une entreprise cotée en bourse au sein du groupe. Une opération susceptible de comporter des transactions portant sur des actions a permis d'alimenter le fonds de pension. Nous avons agi correctement dans les dossiers IPO et VMTS. Pour les quatre licences VMTS, je n'ai jamais tablé sur plus de dix milliards par licence. En définitive, il s'est agi de trois licences et de six milliards. Le marché a correctement joué. Un effet secondaire est que Belgacom est l'une des entreprises de télécommunications européennes les plus solvables. Je ne me suis jamais laissé aller à de folles estimations. Nous avons certes réalisé le cinquième résultat en Europe.

(FR) Daems : Tous ces éléments concourent à faire de Belgacom l'une des entreprises les plus solvables d'Europe. Cet état de chose est en partie aussi le fruit de décisions politiques appropriées.

Le programme BEST a été approuvé. Il permet notamment au personnel de travailler à temps partiel aux mêmes conditions que dans le secteur privé. Je ne dispose pas de comparaisons de salaires entre Belgacom et d'autres entreprises de télécommunications. Le coût sera, en tout état de cause, plus important parce que les cotisations sociales sont élevées en Belgique. Le fonds de pension est réglé dans le cadre de l'opération BEN. Le plan stratégique est le *business plan* de Belgacom même. Une note devra toujours être soumise à l'approbation de l'Inspection des finances. Il s'agit de la procédure légale courante. Il est logique à tous égards que le ministre du Budget se conforme à cette note. Le critère essentiel du succès de l'opération est le management. Les arrêtés royaux seront communiqués en commission de l'Infrastructure.

L'endettement de partenaires éventuels est un élément important, mais il ne se trouve pas de partenaire européen dont le taux de la dette ne soit pas élevé.

01.03 01.02 **Jean-Pol Poncelet (PSC):** Une chose est le montant de l'endettement. Une autre est l'appréciation qu'en donnent les spécialistes de la communauté financière. Et l'on n'ignore pas le regard négatif que porte celle-ci sur KPN.

Rik Daems, ministre (*en français*): Je répète que Belgacom est en contact avec plusieurs partenaires

potentiële partners waaronder KPN. Een discussie over de modaliteiten over het partnerschap is dus voorbarig.

De gegevens met betrekking tot de potentiële partners zullen in overweging worden genomen net zoals dat destijds gebeurde door de commissie voor de Privatisering.

01.04 Yves Leterme (CVP): KPN heeft een omzet van 520 miljard frank en een schuld van 1000 miljard, Deutsche Telekom heeft een omzet van 1600 miljard en een schuld van 2200 miljard. Dat is toch wel een verschil.

01.05 Minister Rik Daems (*Nederlands*): Die schulden van KPN en Deutsche Telekom zijn natuurlijk enorm; de verhouding omzet-schuld is gunstiger bij Deutsche Telekom, maar de massa is veel groter. Ook de aard van de schuld speelt een rol.

(*Frans*) Het management moet ervan overtuigd zijn dat dat gegeven een fusie niet in de weg mag staan. Ook daarover zal de stuurgroep mij een advies uitbrengen.

In het verleden is dat niet altijd het geval geweest, en de gevolgen daarvan worden nu duidelijk.

01.06 Jean-Pol Poncelet (PSC): Het is de gedelegeerd bestuurder van Belgacom die zich uitputte in uitspraken over KPN en KPN alleen !

01.07 Minister Rik Daems (*Frans*) : Een van de voorwaarden, de overtuiging van het management, is dus al vervuld.

Ik kan u alleen maar de informatie geven waarover ik zelf als aandeelhouder beschik.

Wat de contanten betreft, denk ik niet dat dat nodig is. Wat voor mij essentieel is, is een strategisch partnership op lange termijn.

De universele dienstverlening blijft behouden, maar de vorm waarin deze dienstverlening zal worden aangeboden, zal afhankelijk zijn van het type transactie dat wij zullen aangaan. Er wordt overleg gepleegd in de commissie, en de regering zal daarna haar standpunt bekendmaken.

Ik heb een zeer open discussie over de universele dienstverlening georganiseerd.

01.08 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Het zijn de parlementsleden die dat debat gevraagd

potentiels, dont KPN. Une discussion des modalités de partenariat est donc prématurée.

Les données relatives aux partenaires potentiels seront prises en considération, comme elles l'étaient auparavant par la commission de privatisation.

01.04 Yves Leterme (CVP): KPN réalise un chiffre d'affaires de 520 milliards de francs, et a une dette de 1.000 milliards. Deutsche Telekom réalise un chiffre de 1.600 milliards, pour une dette de 2.200 milliards. Il y a tout de même une différence.

01.05 Rik Daems, ministre (*en néerlandais*) : Il est entendu que KPN et DT sont très fortement endettés. Si le rapport entre le chiffre d'affaires et la dette est plus favorable pour Deutsche Telekom, la masse est bien plus importante aussi. De même, la nature de la dette n'est pas sans importance.

(*En français*) : Le management doit être convaincu que cet élément ne doit pas faire obstacle à une fusion. L'avis du comité d'experts me sera aussi donné à ce sujet.

Cela n'a pas toujours été le cas par le passé, et on en voit aujourd'hui les conséquences.

01.06 Jean-Pol Poncelet (PSC): c'est l'administrateur-délégué de Belgacom qui s'est répandu en déclarations relatives exclusivement à KPN !

01.07 Rik Daems, ministre (*en français*): Une des conditions, conviction du management, est donc déjà remplie.

Je ne puis vous donner que l'information dont je dispose comme actionnaire.

Pour ce qui est du cash, je ne pense pas que cela soit nécessaire. Ce qui compte pour moi, c'est un partenariat stratégique à long terme.

Le service universel sera maintenu, mais sous quelle forme, cela dépendra du type de transactions que nous entreprendrons. Des consultations sont en cours, en commission, et le gouvernement fera part de sa position ensuite.

J'ai organisé une discussion très ouverte sur le service universel.

01.08 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Ce débat a été voulu par les parlementaires.

hebben.

01.09 Minister **Rik Daems** (*Frans*) : Wat telt, is dat de universele dienstverlening blijft bestaan.

Wat de sociale consequenties betreft, zullen de werknemers al hun verworven rechten behouden. De beslissing moet op Europees niveau worden genomen, want het gaat om ambtenaren die in bepaalde opzichten overstappen van de overheids- naar de privé-sector.

(*Nederlands*) Het strategisch belang van telecommunicatie zal volledig apart worden bekeken. Snelheid en zekerheid moeten worden gegarandeerd voor de mogelijke partners.

De gelijktijdigheid met het onafhankelijk worden van het BIPT is toeval, maar een gelukkig toeval. Deze operatie is trouwens nog steeds gepland voor januari 2002. De verdere financiering van het pensioenfonds is een verplichting die zeker en vast zal worden gerespecteerd. De oprichting van een apart paritair comité voor Telecom is een mogelijkheid, maar is niet mijn bevoegdheid. Misschien kan minister Onkelinx daar meer over vertellen. Er zullen wel nog sociale verkiezingen gehouden worden. Er werd enkel in het ontwerp bepaald dat de twee volgende verkiezingen nog volgens de huidige procedure zullen verlopen.

01.10 Minister **Rik Daems** :

(*Frans*) Ik wil mevrouw Coenen erop wijzen dat de mededeling van de koninklijke besluiten alle nodige garanties zal bieden, wat met een gewone machtiging niet mogelijk zou zijn. Het betreft dus een strategisch partnerschap, een industrieel project en geen zuiver financiële operatie.

(*Nederlands*) Op de opmerkingen van de heer Mortelmans heb ik geantwoord.

(*Frans*) In antwoord op de opmerkingen van de heer Chastel, wijs ik erop dat de regeringsleden stuk voor stuk realisten zijn en dat de voltallige Ministerraad dit ontwerp steunt.

(*Nederlands*) De snelheid, waarover de heer Van Campenhout het had, is het gevolg van de evolutie in de sector. Op de opmerkingen van de heer Vanoost heb ik geantwoord.

(*Frans*) Mijnheer Depreter, ik heb uw vragen betreffende de universele dienstverlening en de

01.09 **Rik Daems** , ministre (*en français*): L'important, c'est que le service universel subsiste.

Quant aux conséquences sociales, les employés garderont tous leurs droits acquis. C'est au niveau européen que la décision doit être prise car il s'agit d'agents qui, sous certains aspects, passent du public au privé.

(*En néerlandais*) L'intérêt stratégique des télécommunications sera considéré tout à fait distinctement. Les partenaire éventuels doivent offrir des garanties en matière de rapidité et de sécurité.

La simultanéité avec l'autonomisation de l'IBPT est le fruit du hasard mais, en l'espèce, le hasard fait bien les choses. Cette opération est d'ailleurs toujours prévue pour janvier 2002. La poursuite du financement du fonds des pensions est une obligation qui sera sans aucun doute respectée. La création d'un comité paritaire distinct pour le secteur des télécommunications est une possibilité mais je ne suis pas compétent en cette matière. La ministre Onkelinx pourrait éventuellement vous fournir plus d'informations à ce sujet. Il sera encore procédé à l'organisation d'élections sociales. Le projet précise seulement que les deux élections suivantes seront organisées selon la procédure actuelle.

01.10 **Rik Daems** , ministre:

(*En français*) : A Mme Coenen, je dirai que la communication des arrêtés royaux permettra d'avoir toutes les assurances, ce qu'une habilitation normale ne permettrait pas. Il s'agit donc d'un partenariat stratégique, d'un projet industriel et non d'une simple opération financière.

(*En néerlandais*) J'ai répondu aux observations de M. Mortelmans. (*Poursuivant en français*)

(*En français*): Au remarques de M. Chastel, je répondrai qu'au gouvernement, nous sommes tous des réalistes, et que tous les membres du Conseil des ministres portent ce projet.

(*En néerlandais*) La rapidité, évoquée par M. Van Campenhout, résulte de l'évolution dans ce secteur. J'ai répondu aux remarques formulées par M. Vanoost. (*Poursuivant en français*)

(*En français*): Monsieur Depreter, j'ai déjà répondu à vos questions relatives au service universel et aux

sociale aspecten al beantwoord.

Het is van wezenlijk belang dat de partner betrouwbaar is, wat vroeger niet altijd het geval was in akkoorden die trouwens lang geleden werden gesloten.

Uw vraag betreffende het betrekkelijk inkomstenverlies voor de regering sluit aan bij de vraag van de heer Poncelet over de korte en de lange termijn. Ik herhaal dat de ontwikkeling op lange termijn voor mij belangrijker is.

(Nederlands) De Raad van State is duidelijk: er is geen bekrachtiging nodig.

01.11 Yves Leterme (CVP): De minister citeert het verslag van de Raad van State, maar hij citeert onvolledig. De contouren van de machtiging moeten worden aangegeven in de wet.

01.12 Minister Rik Daems *(Nederlands)*: De Raad van State zegt dat er geen bekrachtiging nodig is behalve wanneer het over gereserveerde materies gaat. Dit is nu niet het geval.

In de memorie van toelichting wordt rekening gehouden met het advies van de Raad van State. De KB's zullen met de syndicale afvaardigingen worden onderhandeld met het oog op de vrijwaring van de rechten van het personeel, onder meer inzake de sociale zekerheid.

De overige amendementen zijn vaak semantisch. Ik kan er niet op ingaan, al was het maar om een tweede lezing te vermijden.

In het laatste artikel wordt de invoeging aan een KB toevertrouwd. Dat is een bijkomende zekerheid. *(Applaus)*

01.13 Yves Leterme (CVP): De minister heeft gezegd dat het Parlement de opdracht heeft om te controleren. Volgens de Grondwet verricht het Parlement ook wetgevend werk. Het Parlement moet ervoor zorgen dat de machtiging in de tekst van de wet komt, niet in de memorie van toelichting.

Er is een goedkeuring door de Ministerraad nodig voor de af te sluiten akkoorden. De minister vraagt aan het Parlement dus een ruimer vertrouwen dan het vertrouwen dat hij van de regering krijgt. Deze bespreking heeft geen zin, want de minister is niet bereid om de teksten aan te passen. Zelfs niet nu er ook door leden van de meerderheid amendementen werden ingediend.

aspects sociaux.

Il est fondamental que le partenaire soit fiable, ce qui n'a pas toujours été le cas par le passé dans des accords qui datent d'ailleurs d'il y a longtemps.

Quant au relatif manque à gagner du gouvernement, cette question rejoint celle de M. Poncelet sur le long et le court terme. Je répète que, pour moi, c'est le développement à long terme qui compte le plus.

(En néerlandais) L'avis du Conseil d'Etat est dénué de toute équivoque: une ratification n'est pas nécessaire.

01.11 Yves Leterme (CVP): Le ministre cite le rapport du Conseil d'Etat, mais il ne le cite pas complètement. Le Conseil dit que la portée de l'habilitation doit être circonscrite dans la loi.

01.12 Rik Daems, ministre *(en néerlandais)*: Le Conseil d'Etat énonce qu'une ratification n'est pas nécessaire sauf quand il s'agit de matières réservées. Ce n'est pas le cas en l'espèce.

Dans l'exposé des motifs, il est tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat. Les arrêtés royaux seront négociés avec les délégations syndicales en vue de sauvegarder les droits du personnel, notamment en matière de sécurité sociale.

La plupart des amendements restants sont de nature sémantique. Je ne peux les accepter, même pour éviter une deuxième lecture.

Dans le dernier article, il est prévu que la date d'entrée en vigueur sera fixée par arrêté royal. C'est une garantie de plus. *(Applaudissements)*

01.13 Yves Leterme (CVP): Le ministre a dit que le Parlement est investi d'une mission de contrôle. Mais, conformément à la Constitution, le Parlement remplit une autre mission: il légifère. Et il doit veiller à ce que l'habilitation figure dans le texte de la loi, non dans l'exposé des motifs.

Les accords qui doivent être conclus requièrent l'approbation du conseil des ministres. Le ministre demande donc au Parlement une confiance plus grande que celle que lui donne le gouvernement. Cette discussion n'a aucun sens car le ministre n'est pas prêt à adapter les textes. Même après le dépôt d'amendements par des membres de la majorité.

01.14 Minister **Rik Daems** (Nederlands): CAO's en sociale zekerheid behoren niet tot de zaken waarvoor een bekrachtiging van het Parlement nodig is. Dit moet zo de flexibiliteit garanderen. Ik zal met het KB naar de commissie gaan vooraleer er een beslissing is. Ik denk dat de argumenten van de oppositieleiden op dat punt geen steek houden.

01.15 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): Ik ben het volkomen eens met de heer Leterme. Het probleem is het volgende : het ontwerp strekt ertoe de wetgevende macht een bevoegdheid te ontnemen die de Grondwet haar toekent.

Tevens verbindt de minister zich ertoe het Parlement over de inhoud van de koninklijke besluiten in te lichten ; ik veronderstel dan ook dat de regering onze amendementen, die stroken met het streven van de minister met betrekking tot het verstrekken van informatie, zal aanvaarden. Ik neem nota van het feit dat er geen selectief partnership met KPM komt. Uit uw antwoord leid ik eveneens af dat de aandeelhouder niet op de hoogte is van wat de manager doet. Het ware misschien nuttig de manager om meer informatie te vragen.

01.16 **Marie-Thérèse Coenen** (ECOLO-AGALEV): Uw voorstel komt onverwacht. U stelt voor dat er voorafgaand een –zij het vertrouwelijke – bespreking komt in de Kamer over de besluiten die u zal nemen, ofwel dat er achteraf een bekrachtiging volgt. Ik sta voor een dilemma. Een voorafgaande bespreking betekent een vooruitgang ten aanzien van de basistekst die ons alle bevoegdheden ontnam, maar de kwestie van de te volgen methode moet nog worden geregeld.

01.17 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): Men moet weten wat men wil. Ofwel wordt het systeem gehandhaafd en heeft het Parlement het recht in kennis te worden gesteld van de besluiten en ze te bekrachtigen, maar de regering zet ons onder druk om er in dit geval van af te wijken.

Ofwel wordt van het systeem afgestapt en moet de bespreking in soortgelijke omstandigheden, in een commissie bijvoorbeeld, vóór de afkondiging van de wet plaatsvinden.

Daarom diende ik een amendement in die zin in.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1317/1)

01.14 **Rik Daems** , ministre (en néerlandais): Les CCT et la sécurité sociale ne font pas partie des matières requérant une ratification du Parlement. Ce règlement est censé garantir une certaine flexibilité. Je présenterai mon arrêté royal à la commission avant qu'une décision soit prise. Je pense que, sur ce point, les arguments des membres de l'opposition ne tiennent pas debout.

01.15 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): Je partage tout à fait le point de vue de M. Leterme. Le problème est le suivant : le projet vise à soustraire au pouvoir législatif une compétence que la Constitution lui accorde.

Par ailleurs, le ministre s'engage à informer le Parlement de la teneur des arrêtés royaux ; dès lors, je suppose que le gouvernement acceptera nos amendements, qui rencontrent la préoccupation d'information du ministre.

Je prends note du fait qu'il n'y aurait pas de partenariat sélectif avec KPM. Je déduis également de votre réponse que l'actionnaire n'est pas au courant de ce que fait le manager. Il y aurait peut-être intérêt à lui demander des informations.

01.16 **Marie-Thérèse Coenen** (ECOLO-AGALEV): Votre proposition me semble inopinée. Vous proposez qu'en amont il y ait discussion à la Chambre, fût-elle confidentielle, au sujet des arrêtés que vous prendrez ou bien qu'il y ait entérinement en aval. C'est pour moi un dilemme. Une discussion en amont est une avancée par rapport au texte de base qui nous confisquait tous nos pouvoirs, mais il reste une question de méthodologie à régler.

01.17 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): De deux choses l'une. Soit, on maintient le système, à savoir le droit du Parlement d'avoir connaissance des arrêtés et de les sanctionner, mais le gouvernement nous presse d'y déroger dans le cas présent.

Soit, si ce n'est pas le cas, c'est selon des modalités similaires – au sein d'une commission, par exemple – avant la promulgation de la loi, que la discussion doit avoir lieu. C'est pourquoi j'ai déposé un amendement allant en ce sens.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1317/1)

Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Le projet de loi compte 6 articles.

Artikel 1 wordt aangenomen.

L'article 1 est adopté.

Ingediend amendement:

Amendement déposé:

Art. 2

- 1: Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt (1317/3)
- 6: Lode Vanoost, Marie-Thérèse Coenen (1317/...)

Art. 2

- 1: Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt (1317/3)
- 6: Lode Vanoost, Marie-Thérèse Coenen (1317/...)

01.18 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Wij trekken dat amendement in.

01.18 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Nous retirons cet amendement.

01.19 Yves Leterme (CVP): Amendement 1 strekt ertoe het woord « strategisch » te schrappen. Ik heb een afkeer voor het gebruik van bijvoeglijke naamwoorden in wetteksten. De minister heeft niet duidelijk kunnen omschrijven wat met "strategisch" wordt bedoeld. Het woord kan zonder enig probleem weggelaten worden.

01.19 Yves Leterme (CVP): L'amendement 1^{er} tend à supprimer le terme « stratégique ». Je répugne à l'emploi d'adjectifs dans des textes de loi. Le ministre n'a pas été en mesure de définir clairement ce qu'il faut entendre par là. Il n'y a aucun inconvénient à supprimer le terme.

Ik besef dat de minister omwille van het nakend reces geen amendementen meer zal aanvaarden, omdat dit betekent dat het ontwerp terug naar de commissie zou moeten.

Je conçois que, vu la proximité des vacances parlementaires, le ministre n'acceptera plus d'amendements qui impliqueraient le renvoi du texte en commission.

01.20 Minister Rik Daems (Nederlands): Dit kadert in het hetzelfde concept als de term *strategische consolidatie* waarvan de vorige regering gebruik maakte. Een niet-strategische samenwerking is er een waarbij men alleen naar woorden grijpt. Ik vraag om het amendement te verwerpen.

01.20 Rik Daems, ministre (en néerlandais): Le cadre est identique au concept de consolidation stratégique utilisé par le gouvernement précédent. Une coopération qui n'est pas stratégique est une coopération qui ne se fonde que sur les mots. Je demande le rejet de l'amendement.

De stemming over de amendementen en het artikel 2 wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements et l'article 2 est réservé.

Ingediende amendementen:

Amendements déposés:

Art. 3

- 2: Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt (1317/3)
- 3: Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt (1317/3)
- 4: Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt (1317/3)

Art. 3

- 2: Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt (1317/3)
- 3: Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt (1317/3)
- 4: Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt (1317/3)

01.21 Yves Leterme (CVP): Amendement twee op artikel 3 strekt ertoe de woorden "het juridisch statuut van Belgacom te wijzigen" te vervangen door "het juridisch statuut van Belgacom als vennootschap te wijzigen". Ik meen dat het niet de bedoeling van de regering kan zijn om een machtiging te geven om het statuut van Belgacom als universele dienstverlener te wijzigen. Met dit amendement wordt het advies van de Raad van State gevolgd.

01.21 Yves Leterme (CVP): L'amendement n° 2 à l'article 3 vise à remplacer les termes "de modifier le statut juridique de Belgacom" par "de modifier le statut de Belgacom en tant que société". J'estime que l'objectif du gouvernement ne saurait être de permettre de modifier le statut de Belgacom en tant que prestataire de services universel. Cet amendement fait s'inscrire dans la ligne de l'avis du Conseil d'Etat.

Amendement nr. 3 bevat een terminologische

L'amendement n° 3 comporte une modification terminologique : "modifier" nous paraît plus précis

wijziging: het lijkt ons nauwkeuriger "wijziging" te gebruiken door "omzetting".

Het derde punt van artikel 3 willen wij aanvullen. Ik verwijs daarbij naar de discussie over de machtiging en het advies van de Raad van State.

De **voorzitter**: In het Nederlands moet men spreken over "vastgesteld na overleg in Ministerraad" in plaats van "in Ministerraad overlegd". Dat geldt voor artikel 3, maar ook voor artikel 2.

De stemming over de amendementen en het artikel 3 wordt aangehouden.

Artikel 4 wordt aangenomen.

Ingediende amendementen:

Art. 5

- ? : Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt, Tony Van Parys en Karel Van Hoorebeke (1317/?)
- 9 : Jean-Pol Poncelet (1317/?)
- 10 : Jean-Pol Poncelet (1317/?)
- 11(2) : Jean-Pol Poncelet (1317/?)

01.22 Yves Leterme (CVP): De machtiging die door het ontwerp wordt gegeven is in strijd met de Grondwet en met het advies van de Raad van State. Amendement 5 op artikel 5 strekt ertoe om de confirmatie van de sessievoorwaarden in de wet zelf op te nemen. Wij houden ons amendement aan, ondanks het tegenvoorstel van de minister om een confidentiële toelichting in de commissie te houden voor hij naar de Ministerraad trekt met de tekst. Wij denken dat de regeringsleden hiermee niet akkoord zullen gaan.

01.23 Jean-Pol Poncelet (PSC): Mijn amendement nr. 9 heeft betrekking op de modaliteiten voor de procedure volgens welke de Kamer op de hoogte zou worden gehouden van de voortgang van de onderhandelingen met een eventuele partner, en van de besluiten die zouden worden genomen na de goedkeuring van de wet.

Voorts heb ik de informatieprocedure willen formaliseren, door te suggereren dat de bevoegde minister vóór de besluiten genomen worden verslag zou uitbrengen voor een Kamercommissie ad hoc, om de onderwerpen toe te lichten waarover onderhandeld wordt. Op die manier kan het Parlement zijn rol spelen.

que "transformation"

Nous souhaitons compléter le troisième point de l'article 3. A cet effet, je renvoie à la discussion concernant l'autorisation et à l'avis du Conseil d'Etat.

Le **président**: Dans la version néerlandaise, il faut remplacer les mots "in Ministerraad overlegd" par les mots "vastgelegd na overleg in Ministerraad". Cela vaut pour les articles 2 et 3.

Le vote sur les amendements et l'article 3 est réservé.

L'article 4 est adopté.

Amendements déposés:

Art. 5

- ? : Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt, Tony Van Parys en Karel Van Hoorebeke (1317/?)
- 9 : Jean-Pol Poncelet (1317/?)
- 10 : Jean-Pol Poncelet (1317/?)
- 11(2) : Jean-Pol Poncelet (1317/?)

01.22 Yves Leterme (CVP): L'habilitation délivrée par le projet est contraire à la Constitution et à l'avis du Conseil d'Etat. L'amendement n° 5 à l'article 5 tend à inscrire la confirmation des conditions de session dans la loi elle-même. Nous réservons notre amendement, en dépit de la proposition formulée par le ministre en contrepartie du retrait éventuel de notre amendement, de faire en commission un exposé confidentiel à propos du texte avant de présenter celui-ci au Conseil des ministres. Nous pensons, en effet, que les membres du gouvernement refuseront de se rallier à cette proposition.

01.23 Jean-Pol Poncelet (PSC): Mon amendement n° 9 vise les modalités selon lesquelles la Chambre serait informée de l'évolution des négociations en cours avec un partenaire éventuel, et sur les prochains arrêtés qui seraient pris suite à l'adoption de la loi.

J'ai également voulu formaliser la procédure d'information, en suggérant que le ministre compétent fasse rapport devant une commission ad hoc de la Chambre, pour préciser les sujets sur lesquels portent les négociations et ce, avant de prendre lesdits arrêtés. Il s'agit de permettre au Parlement de jouer son rôle.

Ik zou willen dat u het advies van de Raad van State over dat amendement nr. 9 vroeg, mijnheer de voorzitter.

01.24 Luc Goutry (CVP): In de commissie voor de Volksgezondheid heeft men om vijf voor twee een ontwerp met 189 artikels rondgedeeld. Men wilde meteen de bespreking beginnen. Men zou morgen al willen tot het einde gaan en deze week nog stemmen, althans over een vierde ervan; drie vierden zou men niet behandelen. Het quorum om de bespreking te starten was niet bereikt, maar men doet toch rustig verder. Wij willen dit aanklagen.

De **voorzitter:** Rond 12 uur heb ik gevraagd om artikelen 1 tot 137 te verwijzen naar de commissie voor de Sociale Zaken en de artikelen 138 tot 182 naar de commissie voor de Volksgezondheid. Ik had toen ook nog geen tekst gezien.

01.25 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): De commissie Buitenlandse Zaken kwam deze namiddag samen voor de zaak-Kyoto. Er waren slechts vier mensen aanwezig. Men zal nu om 17.00 uur terug samenkomen in de hoop dat er dan voldoende leden aanwezig zullen zijn.

01.26 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Wij sluiten ons aan bij de tussenkomst van de heer Goutry. Door deze gang van zaken kunnen wij niet meer ernstig werken. De minister kon of wou niet uitleggen waarom dit zo hoogdringend was. De voorzitter moet erop toezien dat dergelijke situaties zich niet voordoen.

De **voorzitter:** Ik zal dit morgen op de Conferentie van voorzitters aan bod laten komen. Ik ga ervan uit dat de regering met kennis van zaken uitleg zal kunnen geven.

01.27 Luc Goutry (CVP): Men kan zaken op een volwassen manier bespreken in de commissie, maar de rechten van de oppositie moeten worden gerespecteerd. Als men nu laat betijen, dan laat men de bespreking verder gaan. Voor ons is dit een ernstig incident.

De **voorzitter:** Ik zal mij het verslag van de commissie laten bezorgen. Ik zal het debat in plenaire vergadering hervatten, maar ik sta er wel op dat de rechten van de oppositie worden gerespecteerd. Ik hou niet van dit soort incidenten.

Het incident is gesloten.

J'aimerais, Monsieur le Président, que vous demandiez la consultation du Conseil d'État sur cet amendement n° 9.

01.24 Luc Goutry (CVP): En commission de la Santé publique, un projet comptant 183 articles a été distribué à deux heures moins cinq. Il nous a été demandé d'en entamer l'examen sur-le-champ pour clôturer les travaux demain et mettre le projet -ou au moins un quart du projet- aux voix cette semaine encore. Les trois autres quarts ne seraient pas traités. Bien que le quorum nécessaire n'ait pas été atteint la discussion s'est poursuivie. Nous dénonçons ce procédé.

Le **président:** Vers midi, j'ai demandé que les articles 1er à 137 soient renvoyés en commission des Affaires sociales et les articles 138 à 182 en commission de la Santé publique. A ce moment-là, je n'avais pas non plus vu le texte.

01.25 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): La commission des Relations extérieures s'est réunie cet après-midi pour examiner le dossier Kyoto. Il n'y avait que quatre membres présents. La commission se réunira donc de nouveau à 17 heures dans l'espoir qu'il y ait alors un nombre suffisant de membres.

01.26 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Nous nous joignons à l'intervention de M. Goutry. Des situations de ce type nous empêchent de travailler sérieusement. Le ministre n'a pas pu ou n'a pas souhaité expliquer pourquoi il était si urgent de traiter ce projet. Le président devrait veiller à ce que de telles situations ne se reproduisent pas.

Le **président:** Je ferai en sorte que ce sujet soit abordé demain en conférence des présidents. Je suis convaincu que le gouvernement sera alors en mesure de fournir en connaissance de cause les explications demandées.

01.27 Luc Goutry (CVP): On peut discuter raisonnablement en commission mais les droits de l'opposition doivent être respectés. Si on laisse faire, la discussion se poursuit. Il s'agit à nos yeux d'un incident grave.

Le **président:** Je me ferai envoyer le compte-rendu de la Commission. Je reprendrai le débat en séance plénière, mais j'insiste à mon tour sur la nécessité de respecter les droits de l'opposition. De tels incidents ne me plaisent pas.

L'incident est clos.

01.28 Jean-Pol Poncelet (PSC): Het voorstel tot raadpleging moet mondeling worden gedaan, wat ook gebeurd is, en wordt in bespreking gebracht wanneer het door dertig leden wordt gesteund.

De **voorzitter:** Dat is het geval. Wij zullen die bespreking dus aanvatten. Een persoon per fractie mag gedurende ten hoogste vijf minuten het woord nemen.

01.29 Jean-Pol Poncelet (PSC): De logica van voorliggend ontwerp bestaat erin het Parlement om bijzondere machten te vragen. Volgens ons moet artikel 5 van het ontwerp geamendeerd worden door ons amendement nr. 9. De Kamer moet via een ad hoc commissie worden ingelicht. Het is belangrijk dat de Kamer al haar bevoegdheden kan uitoefenen ; dat is de strekking van ons amendement, waarvoor wij de raadpleging van de Raad van State vragen.

01.30 Paul Tant (CVP): We vragen de naamstemming over deze materie. Dit is conform het Reglement. De stemming bij zitten en opstaan is in het Reglement voorbehouden voor een aantal specifieke zaken. In alle andere gevallen is een naamstemming mogelijk, dus ook nu.

01.31 Raymond Langendries (PSC): Dat is geen onschuldig verzoek. Kan u, aangezien om een naamafroeping verzocht werd, laten bellen om afwezige collega's naar de zaal te roepen ? Dan zullen we weten of het verzoek om de Raad van State te raadplegen over artikel 5 door vijftig leden gesteund wordt.

De **voorzitter:** Vanmorgen hebben we deze procedure al eens uitgevoerd. We zullen nu hetzelfde doen als vanmorgen.

01.32 Raymond Langendries (PSC): Mijnheer de voorzitter, het is normaal dat u wenst te weten of 50 leden dit verzoek tot raadpleging van de Raad van State steunen, maar bovendien vragen wij u te bellen zodat de collega's die in het gebouw aanwezig zijn ons zouden vervoegen.

De **voorzitter:** De gecoördineerde wet op de Raad van State bepaalt in artikel 2 § 2 dat de voorzitter van een assemblee ertoe gehouden is het advies van de Raad van State te vragen wanneer een derde van de leden van die assemblee erom verzoekt.

Wanneer het recht van die vijftig leden tot een stemming meerderheid-oppositie leidt, zou de meerderheid de raadpleging kunnen verwerpen.

01.28 Jean-Pol Poncelet (PSC): La proposition de consultation doit être présentée oralement, ce que j'ai fait, et elle est mise en discussion si trente membres l'appuient.

Le **président:** C'est le cas. Nous allons donc entamer cette discussion. Une personne par groupe peut prendre la parole pour un maximum de cinq minutes.

01.29 Jean-Pol Poncelet (PSC): La logique du projet qui nous est proposé est de demander des pouvoirs spéciaux au Parlement. L'article 5 du projet devrait, selon nous, être amendé selon notre amendement n° 9, la Chambre devant être informée via une Commission ad hoc. Il est important que la Chambre puisse exercer l'ensemble de ses compétences ; c'est là l'objet de notre amendement, pour lequel nous vous demandons la consultation du Conseil d'État.

01.30 Paul Tant (CVP): Nous demandons un vote nominatif à propos de cette matière, conformément au Règlement. Celui-ci réserve le vote par assis et levé à une série de matières spécifiques. Dans tous les autres cas, et donc également dans celui-ci, la Chambre peut se prononcer par un vote nominatif.

01.31 Raymond Langendries (PSC): La demande n'est pas anodine. Étant donné la demande d'appel nominal, pourriez-vous sonner afin de faire venir en salle certains collègues qui n'y sont pas ? Nous pourrions ainsi savoir si cinquante membres soutiennent la demande de consultation du Conseil d'État à propos de l'article 5.

Le **président:** Nous avons déjà appliqué cette procédure ce matin. Nous allons donc procéder de la même manière.

01.32 Raymond Langendries (PSC): Monsieur le Président, il est normal que vous souhaitiez savoir si 50 membres appuient la demande de consultation du Conseil d'État mais nous vous demandons, en plus, d'actionner la sonnette pour que les collègues présents dans le bâtiment nous rejoignent.

Le **président:** La loi coordonnée sur le Conseil d'État, en son article 2, §2, précise que le président d'une assemblée est tenu de demander la consultation du Conseil d'État lorsqu'un tiers au moins des membres de cette assemblée le demande.

Si le privilège de cinquante membres correspond à un vote majorité-opposition, la majorité pourrait rejeter la consultation. Or, le but de la loi est de

Welnu, de wet strekt ertoe het raadplegen van de Raad van State mogelijk te maken wanneer een derde van de leden erom verzoekt. De voorzitter moet er dan toestemming voor geven.

01.33 Raymond Langendries (PSC): Ik heb niet om een stemming meerderheid-oppositie verzocht, maar heb gevraagd dat er wordt gebeld om parlementsleden die het debat niet volgen, hierheen te laten komen.

De **voorzitter:** Er wordt nooit gebeld om de leden op te trommelen wanneer het een procedurestemming betreft.

01.34 Raymond Langendries (PSC): Ik ga hiermee niet akkoord, want in geval van belangrijke procedurestemmingen verwittigt men de aanwezige parlementsleden door te bellen om te komen stemmen of ten minste vast te stellen of voldoende leden aanwezig zijn. Indien blijkt dat het vereiste aantal leden niet aanwezig is, wordt de vergadering gedurende één uur geschorst, waarna zij voor een nieuwe stembeurt wordt hervat.

De **voorzitter:** Ik wil de precedents niet wijzigen. Wij hadden deze voormiddag al een soortgelijk verzoek.

01.35 Raymond Langendries (PSC): Vanochtend werd niet gevraagd te bellen.

01.36 Yves Leterme (CVP): De voorzitter verwijst naar het precedent uit de ochtendvergadering. Ik heb wel akte genomen van de interpretatie van de kamervoorzitter, maar ik heb mij er niet bij neergelegd.

De **voorzitter:** We zullen bij zitten en opstaan stemmen over de vraag tot raadpleging van de Raad van State.

- Het voorstel om de Raad van State te consulteren wordt bij zitten en opstaan verworpen.

01.37 Jean-Pol Poncelet (PSC) : Amendement nr. 10 strekt ertoe het dispositief aan te vullen met een bepaling waarbij de besluiten binnen een termijn van zes maanden moeten worden bekrachtigd.

Amendement nr. 11 is een amendement in bijkomende orde, want het beperkt de strekking van amendement nr. 9 met betrekking tot de informatie die de regering de Kamer moet verstrekken over de lopende onderhandelingen met een eventuele partner.

01.38 Yves Leterme (CVP): Amendement 5 op

permettre, si un tiers des membres le demande, la consultation du Conseil d'État. Le président doit alors l'autoriser.

01.33 Raymond Langendries (PSC): Je n'ai pas demandé un vote majorité-opposition, mais simplement de faire actionner la sonnette pour faire venir certains députés qui ne suivraient pas le débat.

Le **président:** On n'appelle jamais par sonnerie quand il s'agit d'un vote de procédure.

01.34 Raymond Langendries (PSC): Je ne suis pas d'accord, car dans le cas de votes de procédures importants l'on a averti par sonnerie les députés présents dans la maison de venir voter ou du moins pour constater ce qu'il en est des quorums. Dans ces conditions, si le quorum n'est pas atteint, la séance est suspendue pendant une heure après laquelle elle est reprise pour procéder à un nouveau vote.

Le **président:** Je ne veux pas changer les précédents. Nous avons déjà eu une demande similaire, ce matin.

01.35 Raymond Langendries (PSC): Ce matin, il n'y a pas eu de demande d'actionner la sonnette.

01.36 Yves Leterme (CVP): Le président se réfère au précédent survenu au cours de la réunion du matin. J'ai effectivement pris acte de l'interprétation du président de la Chambre mais cela ne signifie pas que je l'accepte.

Le **président:** Nous voterons par assis et levé à propos de la demande de consultation du Conseil d'Etat.

- La proposition de consultation du Conseil d'Etat est rejetée par assis et levé.

01.37 Jean-Pol Poncelet (PSC): L'amendement n° 10 vise à compléter le dispositif, en prévoyant que les arrêtés soient confirmés dans les six mois.

Mon amendement n° 11 est subsidiaire, puisqu'il limite l'amendement n° 9, quant à l'information à donner par le gouvernement à la Chambre sur les négociations avec l'éventuel partenaire.

01.38 Yves Leterme (CVP): L'amendement n° 5 à

artikel 6 strekt ertoe de inwerkingtreding van het ontwerp te laten plaatsvinden na publicatie in het *Belgisch Staatsblad* en ze niet te laten afhangen van een beslissing in de Ministerraad. Die bepaling wijst op wantrouwen van de overige regeringsleden jegens de minister. Voor ons is die bijkomende beslissing onnodig.

De stemming over de amendementen en het artikel 5 wordt aangehouden.

Ingediend amendement:

Art. 6

- 5: Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt (1317/3)

01.39 Minister **Rik Daems** (*Nederlands*): De Ministerraad moet met kennis van zaken zijn beslissingen kunnen treffen en hij moet bijgevolg zo goed mogelijk worden geïnformeerd. Ik heb zelf om dit systeem van *double checks* gevraagd, om te vermijden dat we te maken krijgen met verrassende situaties zoals tijdens de vorige legislatuur. Het heeft dus helemaal niets te maken met enige vorm van wantrouwen.

De stemming over het amendement en het artikel 6 wordt aangehouden.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

02 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Migratie betreffende de voorrechten en immuniteiten van deze organisatie in België, ondertekend te Londen op 4 december 1996, tot wijziging van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie, ondertekend te Genève op 2 juli 1973 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1304/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1304/1)

l'article 6 tend à faire en sorte que le projet de loi entre en vigueur après sa publication au *Moniteur belge* et que ce ne soit pas le Conseil des ministres qui fixe la date à laquelle il sort ses effets. Cette disposition montre d'ailleurs que le gouvernement se défie du ministre. Cette décision supplémentaire nous semble inutile.

Le vote sur les amendements et l'article 5 est réservé.

Amendement déposé:

Art. 6

- 5: Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt (1317/3)

01.39 **Rik Daems**, ministre (*en néerlandais*): Le Conseil des ministres doit pouvoir prendre ses décisions en connaissance de cause. En conséquence, il doit être informé le mieux possible. J'ai moi-même demandé d'instaurer ce système des doubles contrôles pour éviter que nous soyons confrontés à des "surprises" comme ce fut le cas sous la précédente législature. Il ne s'agit donc nullement d'une forme de méfiance.

Le vote sur l'amendement et l'article 6 est réservé.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

02 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale pour les migrations relatif aux privilèges et immunités de cette organisation en Belgique, signé à Londres le 4 décembre 1996, modifiant l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Comité intergouvernemental pour les migrations européennes, signé à Genève le 2 juillet 1973 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1304/1)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1304/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

03 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst nr. 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan, gedaan te Genève op 17 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1305/1 en 2)

03 Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 182 de l'Organisation internationale du travail concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination, faite à Genève le 17 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1305/1 et 2)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

03.01 Leen Laenens (rapporteur): Dit ontwerp is belangrijk en ik ben verheugd dat het kan worden goedgekeurd voor de belangrijke vergadering van september over deze problematiek. Hoeveel staten hebben de overeenkomst al bekrachtigd? Door de overeenkomst komt de afschaffing van kinderarbeid dichterbij. De conventie beantwoordt ook aan een aantal verzuchtingen van Unicef. In september zal de vooruitgang van de voorbije tien jaar worden geëvalueerd.

03.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Le présent projet est important et je me félicite qu'il puisse être approuvé en vue de la réunion importante qui se tiendra en septembre à ce sujet. Combien d'états ont-ils déjà entériné la convention ? La convention rend imminente la suppression du travail des enfants. Elle répond également à un certain nombre d'aspirations de l'Unicef. En septembre, il sera procédé à une évaluation des progrès accomplis ces dix dernières années.

03.02 Jacques Lefevre (PSC): Het verheugt me dat men deze overeenkomst bekrachtigt. België heeft altijd tot de kopgroep behoord van de landen die kinderarbeid bestrijden. Ter gelegenheid van de mars van Genève heb ik een resolutie voorgesteld die eenparig werd aangenomen. Deze overeenkomst is erg belangrijk maar volstaat niet. Het is van het allergrootste belang dat alle kinderen worden geteld en de gelegenheid krijgen naar school te gaan.

03.02 Jacques Lefevre (PSC): Je me réjouis que l'on souscrive à cette convention.

Kinderen horen thuis op school, bij hun familie en op plaatsen waar wordt gespeeld, niet in de fabrieken of op de velden.

La Belgique a toujours été à l'avant-garde de la lutte contre le travail des enfants. Lors de la marche de Genève, j'avais proposé une résolution qui a été adoptée à l'unanimité. Mais cette convention, toute importante qu'elle soit, n'est pas suffisante. Il est prioritaire de recenser chaque enfant et de lui donner accès à la scolarité.

Dit gezegd zijnde, is het zo dat in tal van landen de politieke wil ontbreekt om kinderarbeid te verbieden.

La place des enfants est à l'école, dans leur famille et dans les sphères de jeu et non dans les usines ou dans les champs.

De IAO heeft besloten om de ergste vormen van kinderarbeid te verbieden. Het is essentieel dat deze overeenkomst de armste landen en de landen waar de ongelijkheden het grootst niet choqueert. Wij wensen stapsgewijs te werk te gaan als het einddoel ambitieuzer is. Het aantal kinderen dat

Ceci dit, dans de nombreux pays, c'est la volonté politique qui manque pour interdire le travail des enfants.

L'OIT a décidé de s'attaquer aux formes les plus intolérables de ce travail.

Il est primordial que cette convention ne heurte pas les pays les plus pauvres et les plus inégalitaires.

Nous souhaitons une approche par petits pas, si le but final est plus ambitieux. Le nombre d'enfants qui

werkt is heel hoog en te vroeg gaan werken heeft een ongunstige invloed op hun ontwikkeling.

travaillent est très élevé et le travail prématuré a une influence négative sur le développement des enfants.

Kinderarbeid komt vooral voor in ontwikkelingsgebieden in Azië, Afrika, Latijns-Amerika en ook in Oost-Europa, wegens de overgang van een planeconomie naar een vrije markteconomie. Het komt echter ook voor in de Westerse wereld, zowel in Europa als in de Verenigde Staten. Daarover zijn echter geen statistieken voorhanden. De Overeenkomst stoelt op het beginsel van de autonomie. Elk land dat die Overeenkomst ratificeert verbindt er zich toe op nationaal vlak maatregelen te treffen om kinderarbeid in overleg met de sociale partners te bestrijden en een controle dienaangaande in te stellen. Artikel 8 van de Overeenkomst voorziet in onderlinge bijstand en een internationale samenwerking voor steun aan de ontwikkeling en hulp bij het uitroeien van de armoede.

Le travail des enfants est surtout présent dans les régions en développement en Asie, en Afrique, en Amérique latine et en Europe orientale en raison du passage d'une économie planifiée à une économie libérale. Dans les pays industrialisés toutefois, tant en Europe comme qu'aux États Unis, il est également présent. Les statistiques manquent.

La convention repose sur un principe d'autonomie. Chaque pays qui la ratifie s'engage à prendre des mesures nationales de lutte contre le travail des enfants en concertation avec les partenaires sociaux, et à organiser un contrôle.

L'article 8 de la convention prévoit une assistance mutuelle et une coopération internationale de soutien au développement et d'aide à l'éradication de la pauvreté.

De IAO heeft een programma – IPEC genaamd – opgezet dat de steun geniet van ons land, steun waarvan wij hopen dat hij in de toekomst nog zal toenemen. Die overeenkomst mag ons niet uit het oog doen verliezen dat het kind momenteel in de maatschappij niet altijd wordt behandeld zoals het hoort ; ik denk aan de kindsoldaten, de kindersmokkel,...

L'OIT a lancé un programme – IPEC – auquel la Belgique apporte son soutien, soutien que nous espérons de plus en plus important.

Cette convention ne doit pas nous faire perdre de vue la place de l'enfant dans la société ; je pense aux enfants soldats, au trafic des enfants, ...

Ik hoop dat het Parlement het facultatief protocol betreffende de kindsoldaten voor het parlementair reces zal goedkeuren. Wanneer men de mensenrechten verdedigt, moet men ook op de bres staan voor de kinderen. (*Applaus*)

J'espère que le Parlement pourra voter le Protocole facultatif relatif aux enfants-soldats avant les vacances parlementaires quand on est le défenseur des droits de l'homme, on est aussi le défenseur des droits de l'enfant. (*Applaudissements*)

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1305/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1305/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

04 Wetsontwerp houdende instemming met het

04 Projet de loi portant assentiment au Protocole

Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herziene Rijnvaartakte, en met de Verklaring, gedaan te Straatsburg op 28 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1306/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1306/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

05 Voorstel van resolutie van mevrouw Mirella Minne en de heer Yvon Harmegnies c.s. over de huidige toestand in Afghanistan (1284/1 en 2)

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1284/1)

De bespreking is geopend.

05.01 Claudine Drion , rapporteur: Het onderhavige voorstel vervangt het door mevrouw Minne en de heer Harmegnies ingediende voorstel. Laatstgenoemden hebben de motivering uiteengezet van de nieuwe resolutie, waarin hun eigen tekst mee opgenomen is.

De resolutie werd door de commissie eenparig aangenomen.

05.02 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV): Alles wat zou kunnen indruisen tegen de heersende godsdienst, wordt in Afghanistan aangegrepen om nieuwe dwangmaatregelen uit te vaardigen.

De Afghaanse vrouwen werden tot slavernij gebracht. Zij zijn het grootste slachtoffer van deze

additionnel n° 5 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin, et à la Déclaration, faits à Strasbourg le 28 avril 1999 (transmis par le Sénat) (zonder verslag) (1306/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1306/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Proposition de résolution de Mme Mirella Minne et M. Yvon Harmegnies et consorts relative à la situation actuelle en Afghanistan (1284/1 et 2)

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1284/1)

La discussion est ouverte.

05.01 Claudine Drion , rapporteur: La présente proposition remplace celle qui avait été déposée par Mme Minne et M. Harmegnies, qui ont présenté les motivations de cette nouvelle résolution, englobant la leur.

Cette résolution a été votée à l'unanimité en commission.

05.02 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV): En Afghanistan, tout peut être détourné parmi ce qui semble être contraire à la religion.

Les premières victimes de la privation de liberté sont les femmes qui sont réduites à l'esclavage.

dwingelandij.

De Koran zegt nochtans nergens dat dat het lot van de vrouw is. Dat heeft niets met de islam te maken, en is louter een uitwas van de radicale kijk die de Taliban op hun godsdienst hebben.

De vrouw heeft het fundamentele recht op een waardig leven. Dat houdt in dat zij verscheidene rechten heeft. Dat betekent in de eerste plaats gelijke rechten voor man en vrouw en geen discriminatie op grond van geslacht, ras of godsdienst.

Hieraan kunnen nog worden toegevoegd: het recht op persoonlijke veiligheid, het recht op fysieke en mentale gezondheid, het recht op gelijke wettelijke bescherming, het recht op billijke arbeidsomstandigheden, het recht op vrijheid van meningsuiting, het recht op vereniging, het recht op institutioneel onderwijs en het recht om aan culturele activiteiten deel te nemen.

Dictatoriale regimes zoals dat van de Taliban houden alleen stand als de rest van de wereld blijft zwijgen. Laten we voorkomen dat deze tragedie door ons stilzwijgen voortduurt.

05.03 Jacques Lefevre (PSC): Alle partijen wilden dit voorstel van resolutie medeondertekenen. Op bepaalde plaatsen van de wereld heerst volstrekte wetteloosheid.

In sommige landen is dat het gevolg van een externe actie, zoals in Irak. Voor andere gebieden is deze situatie te wijten aan het plaatselijk regime, zoals in Afghanistan.

Alle landen van de wereld zijn het erover eens dat het regime van Kaboel moet veroordeeld worden.

Toch kan men zich vragen stellen over de tegenstrijdige houding van de internationale gemeenschap ten aanzien van dat regime vermits het in grote mate werd gesteund door Pakistan en de Verenigde Staten. Ik vraag mij af in hoeverre dat embargo, waardoor de bevolking wordt getroffen en het regime nog radicaler wordt, verantwoord is. Is het afzonderingsbeleid dat nu wordt gevoerd, wel het meest aangewezen? Heeft Europa in deze geen eigen rol te spelen? In deze resolutie is een dubbele boodschap vervat: wij veroordelen het Taliban-regime op de strengste manier en wij betuigen het Afghaanse volk onze sympathie. *(Applaus)*

05.04 Yvon Harmegnies (PS): Dat de situatie van

Cependant, dans le Coran, il n'est pas inscrit que ce doit être là le sort des femmes. Ce n'est pas l'Islam qu'il faut condamner mais la vision radicale qu'ont les Talibans de leur religion.

Le droit fondamental des femmes est de vivre avec dignité ce qui implique plusieurs droits. Tout d'abord, le droit à l'égalité entre hommes et femmes et l'exclusion de toute discrimination basée sur le sexe, la race ou la religion.

On peut encore citer le droit à la sécurité personnelle; le droit à la santé physique et mentale; le droit à la protection égale de la loi; le droit à des conditions justes de travail; le droit à la liberté d'expression, de pensée, d'association; le droit à l'éducation institutionnelle et le droit de participer aux activités culturelles.

Les régimes dictatoriaux comme celui des Talibans ne se maintiennent que si le reste du monde reste silencieux. Ne laissons pas cette tragédie perdurer par notre silence.

05.03 Jacques Lefevre (PSC): Tous les partis ont voulu cosigner cette résolution. Il y a des zones du monde où règne le non droit.

Certaines de ces zones sont le fait d'une action extérieure, comme l'Irak. D'autres sont le fait du régime local, comme l'Afghanistan.

Il y a consensus pour condamner ce régime, mais il convient de s'interroger sur les contradictions internationales face à ce régime, qui a bénéficié d'un large soutien du Pakistan et des Etats-Unis.

Je m'interroge sur le bien-fondé d'un embargo qui frappe la population et radicalise le régime. La politique d'isolement est-elle bien la bonne? L'Europe n'a-t-elle pas un rôle spécifique à jouer? Le message que lance cette résolution est double: la condamnation sans appel du régime taliban et notre sympathie pour le peuple afghan. *(Applaudissements)*

05.04 Yvon Harmegnies (PS): La situation des

de mensenrechten in Afghanistan zeer verontrustend is, is al twintig jaar een feit.

Sinds 1996 heeft de Taliban-militie er een uiterst streng regime op godsdienstig vlak tot stand gebracht. Maar sedertdien is dat land ook in zichzelf gekeerd en heeft het een zeer groot wantrouwen ten aanzien van de moderniteit ontwikkeld.

De burgerlijke samenleving wordt aan een dictaat onderworpen dat alle details van het dagelijks leven van de mensen regelt.

Ik wil de islam geenszins aan de kaak stellen. Ik veroordeel daarentegen krachtadig het misbruik dat wordt gemaakt van de godsdienstige beginselen van de islam waardoor de menselijke waardigheid volledig wordt gefnuikt.

De dogmatische interpretatie die de Taliban aan de islam geven en in 90% van hun grondgebied opleggen, is verwerpelijk.

De hoop op een vreedzame afloop is onbestaande. Door de droogte en de burgeroorlog leeft de bevolking in dramatische omstandigheden.

Ondanks de sharia slaagden de Taliban er niet in de overheidsstructuren te beheren en de braindrain een halt toe te roepen. Naar verluidt zouden vier miljoen personen het land zijn ontvlucht.

Het komt erop aan het verzet te steunen en alle democratische krachten tegen dit totalitaire regime dat de meest fundamentele mensenrechten schendt, te mobiliseren.

De internationale gemeenschap dient ten aanzien van die dramatische situatie een initiatief te nemen en voor een verbetering van de situatie van de vrouw te ijveren.

De voorgestelde sancties tegen het Taliban-regime moeten voorkomen dat de humanitaire situatie van de bevolking er nog slechter wordt. Wij moeten dringend via steun aan het maatschappelijk middenveld standpunt innemen tegen het machtsmisbruik van de Taliban.

Ik nodig mijn collega's uit massaal voor dit voorstel van resolutie te stemmen. (*Applaus op verscheiden banken*)

De **voorzitter**: Aan de tekst van het voorstel van resolutie werden diverse verbeteringen ten aanzien van de vorm aangebracht. Zij zullen worden opgenomen in de definitieve tekst, die aan de regering zal worden overgezonden.

De bespreking is gesloten.

droits de l'Homme en Afghanistan est très préoccupante depuis vingt ans.

Depuis 1996, la milice taliban y a imposé un régime rigoriste au niveau religieux, un repli sur soi et une méfiance à l'égard de la modernité.

L'ensemble de la société civile est soumis à un diktat qui régit tous les détails de la vie quotidienne des individus.

Loin de moi l'idée de dénoncer l'islam. Je veux, en revanche, condamner fermement l'utilisation abusive de principes religieux qui font fi de toute dignité humaine.

L'interprétation dogmatique que les Talibans ont de l'islam et qu'ils imposent sur 90 % du territoire est condamnable.

Les espoirs d'un règlement pacifique sont inexistants. Les conditions de vie de la population sont dramatiques, dues à la sécheresse et à la guerre civile. Aucune statistique fiable n'est disponible sur la situation.

Malgré la Charia, les Talibans ont démontré leur incapacité à gérer les structures d'un État et à endiguer la fuite des cerveaux : on parle de quatre millions de personnes ayant fui le pays.

Il s'agit de soutenir la résistance et de mobiliser toutes les faces démocratiques contre ce régime totalitaire et qui ne respecte pas les principes les plus élémentaires des droits de l'Homme.

La Communauté internationale a le devoir de répondre à cette situation dramatique et d'assortir sa réponse à des conditions plus favorables aux femmes.

Les sanctions préconisées contre le régime taliban sont conçues pour épargner à la population une détérioration de sa situation humanitaire. Il est urgent de prendre position contre les excès des Talibans en soutenant la société civile.

J'invite mes collègues à voter massivement en faveur de cette proposition de résolution. (*Applaudissements sur divers bancs*)

Le **président**: Diverses corrections de forme doivent être apportées au texte de la proposition de résolution. Elles figurent dans le texte définitif qui sera transmis au gouvernement.

La discussion est close.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

06 Wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (1290/1 tot 4)

- Wetsvoorstel van de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Paul Timmermans en Joos Wauters tot aanvulling van de arbeidsovereenkomstenwet met een recht op outplacement voor oudere werknemers (961/1)
- Wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/1 tot 4)
- Wetsvoorstel van mevrouw Colette Burgeon tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 met het oog op de invoering van het vaderschapsverlof (280/1)
- Wetsvoorstel van de heer Jean-Jacques Viseur en mevrouw Joëlle Milquet betreffende het tijdskrediet (755/1)
- Wetsvoorstel van de heer Paul Timmermans, mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heer Joos Wauters tot wijziging van de Arbeidswet van 16 maart 1971 ten einde de arbeidsduur te verminderen (846/1)
- Wetsvoorstel van de heer Joos Wauters en mevrouw Marie-Thérèse Coenen tot invoering van een recht op ouderschapsverlof (967/1)
- Wetsvoorstel van de heer Joos Wauters en mevrouw Anne-Mie Descheemaeker tot invoering van een recht op zorgkrediet (977/1)
- Wetsvoorstel van mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heer Joos Wauters betreffende het loopbaankrediet (1171/1)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen en zeven wetsvoorstellen te wijden. (Instemming)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.
De algemene bespreking is geopend.

06.01 Greta D'Hondt (CVP): Ik heb geen verslag ontvangen van het ontwerp 1290.

06.02 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Dat lag vanochtend op onze banken.

Voorzitter: Jean-Pol Henry, eerste ondervoorzitter.

Algemene bespreking

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

06 Projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1 à 4)

- Proposition de loi de MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Paul Timmermans et Joos Wauters complétant la loi relative aux contrats de travail par l'instauration d'un droit à l'outplacement pour les travailleurs âgés (961/1)
- Projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (1291/1 à 4)
- Proposition de loi de Mme Colette Burgeon modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail en vue d'y insérer le congé de paternité (280/1)
- Proposition de loi de M. Jean-Jacques Viseur et Mme Joëlle Milquet relative au crédit-temps (755/1)
- Proposition de loi de M. Paul Timmermans, Mme Marie-Thérèse Coenen et M. Joos Wauters modifiant, en vue de réduire la durée du temps de travail, la loi du 16 mars 1971 sur le travail (846/1)
- Proposition de loi de M. Joos Wauters et Mme Marie-Thérèse Coenen instaurant un droit au congé parental (967/1)
- Proposition de loi de M. Joos Wauters et Mme Anne-Mie Descheemaeker instaurant un droit au crédit d'assistance familiale (977/1)
- Proposition de loi de Mme Marie-Thérèse Coenen et M. Joos Wauters relative au crédit-carrière (1171/1)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets et sept propositions de loi. (Assentiment)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

06.01 Greta D'Hondt (CVP): Je n'ai pas reçu le rapport concernant le projet de loi n° 1290.

06.02 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Ce projet a été déposé ce matin sur nos bancs.

Président: Jean-Pol Henry, premier vice-président.

Discussion générale

06.03 Jean-Marc Delizée, rapporteur: De minister van Tewerkstelling en Arbeid heeft het belang van haar ontwerpen onderstreept. Het eerste omvat acht grote hoofdstukken, die ertoe strekken de werkgelegenheidsgraad van de werknemers te verhogen door middel van categoriegebonden modaliteiten.

Het tweede ontwerp telt vijf hoofdstukken betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven, wat bewerkstelligd moet worden door een algemene arbeidsduurvermindering tot 38 uur per week per 1 januari 2003, door maatregelen voor een collectieve arbeidsduurvermindering, door het tijdskrediet en de vermindering van de arbeidsprestaties.

Tijdens de bespreking hadden sommige leden kritiek op de draagwijdte van de ontwerpen en op de implicaties voor de sociale zekerheid.

Voorgesteld werd op middellange termijn een evaluatie te maken van de impact van de werktijdverkorting op de werkgelegenheid of andere factoren.

Het vaderschaps- en adoptieverlof werd als een vooruitgang beschouwd.

De maatregelen betreffende de collectieve en individuele werktijdverkorting hebben tot een hele reeks uiteenzettingen geleid.

De discussies over de bepalingen betreffende de verhoging van de tewerkstellingsgraad van oudere werknemers hebben zich toegespitst op de outplacementmaatregelen voor werknemers van 45 jaar of ouder.

De minister antwoordde dat deze ontwerpen die noch als revolutionair, noch als een beleid van kleine stapjes kunnen worden bestempeld, niettemin een betekenisvolle doorbraak betekenen om inzake werkgelegenheid zowel kwantitatief als kwalitatief aan de eisen van de Europese Unie te voldoen.

Beide ontwerpen dragen bij tot een administratieve vereenvoudiging. De sociale partners zullen bij de tenuitvoerlegging van meerdere bepalingen worden betrokken. Verduidelijkingen werden eveneens gegeven over de beschikbare budgetten.

De regering heeft er altijd voor geijverd om het concurrentievermogen van de bedrijven met de nieuwe individuele rechten te verzoenen.

06.03 Jean-Marc Delizée, rapporteur: La ministre de l'Emploi a souligné l'importance de ses projets. Le premier comprend huit grands chapitres qui visent à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, à travers des modalités adaptées selon les catégories.

Le second contient cinq chapitres relatifs à la conciliation entre l'emploi et la qualité de la vie, rendue possible via notamment, une réduction du temps de travail à 38 heures à partir du 1^{er} janvier 2003, des réductions collectives du temps de travail, le système de crédit-temps et la réduction des prestations.

Lors de la discussion, certains membres se sont montrés critiques par rapport à la portée des projets, et à leur impact sur la sécurité sociale.

Il a été suggéré de réaliser une évaluation à moyen terme de l'impact de la réduction du temps de travail, sur l'emploi ou d'autres facteurs.

Le congé de paternité et d'adoption a été considéré comme un progrès.

Les mesures relatives à la réduction collective et individuelle du temps de travail ont suscité de nombreuses interventions.

Les discussions portant sur les dispositions relatives au relèvement du taux d'emploi des travailleurs âgés se sont focalisées sur le reclassement professionnel des travailleurs de 45 ans ou plus.

La ministre a répondu que ces projets, qui ne sont ni révolutionnaires ni une politique de petits pas, opèrent des avancées significatives afin de répondre notamment à l'Union européenne sur la question de l'emploi, quantitativement et qualitativement.

Ces deux projets contribuent à une simplification administrative. Les partenaires sociaux seront appelés à intervenir pour la mise en œuvre de plusieurs dispositions. Des précisions ont été également données sur les enveloppes budgétaires disponibles.

Le gouvernement a toujours eu le souci de concilier la compétitivité des entreprises avec les droits individuels nouveaux.

De minister erkende dat andere middelen om de tewerkstelling van oudere werknemers te bevorderen, geactiveerd zullen moeten worden.

La ministre a encore admis que d'autres moyens de promotion de l'emploi des travailleurs âgés devront être activés.

Er werden verscheidene amendementen ingediend. Enkel amendement nr. 1 van de heer Bonte, dat ertoe strekt een artikel 25*bis* in te voegen in het ontwerp nr. 1291 en waarbij een jaarlijkse evaluatie van het tijdskrediet door de NAR wordt ingevoerd, werd met 11 stemmen en 2 onthoudingen aangenomen.

Plusieurs amendements ont été déposés. Seul l'amendement n° 1 de M. Bonte, visant à insérer un article 25 bis dans le projet n° 1291 et prévoyant l'évaluation annuelle par le CNT du crédit-temps, a été adopté, par 11 voix et 2 abstentions.

Het aldus geamendeerde wetsontwerp nr. 1291 werd met 9 stemmen en 4 onthoudingen aangenomen.

L'ensemble du projet n° 1291 tel qu'amendé a été adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Het wetsontwerp nr. 1290 werd met 9 stemmen en 5 onthoudingen aangenomen.

L'ensemble du projet n° 1290 a été adopté par 9 voix et 5 abstentions.

Daardoor vervallen de toegevoegde wetsvoorstellen. (*Applaus op alle banken*)

Les propositions de loi jointes deviendront dès lors sans objet. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

06.04 Greta D'Hondt (CVP): Ik heb een suggestie voor de regering: heeft zij al eens laten berekenen wat het effect op de tewerkstellingsgraad zou zijn, indien de 10.000 opvangouders een volwaardig statuut aangeboden zouden krijgen, zodat deze groep mee tot de actieve beroepsbevolking zou kunnen worden gerekend?

06.04 Greta D'Hondt (CVP): J'ai une suggestion à faire au gouvernement : a-t-il déjà calculé l'incidence qu'aurait sur le taux d'emploi l'octroi aux 10.000 parents d'accueil d'un statut de qualité qui permettrait à ce groupe d'être intégré à la population active.

Met het principe van outplacement kan ik mij akkoord verklaren. Een aantal vragen in verband met het recht op outplacement blijft echter open: is er wel evenwicht tussen rechten en plichten van werkgevers en werknemers binnen de voorgestelde regeling? Hoe verhoudt het recht op outplacement zich tot de opzegtermijnen en -vergoedingen? Er zullen keuzes moeten worden gemaakt. Het is belangrijk om niet tot een ondoorzichtige opeenstapeling van maatregelen te komen: zo kunnen loonkostverhoging en loonkostverlaging niet in één hand worden gedragen. In de commissie verklaarde de minister dat, bij gebrek aan een CAO, een KB moet worden uitgevaardigd, waarin wordt rekening gehouden met de kostprijs van de outplacement-maatregel voor de ondernemingen. Inzake de vooropzeg, verklaarde de minister dat dit onderscheid moet worden gemaakt: ofwel blijft de betrokkene tijdens de vooropzeggingstermijn werken, zodat cumulatie moet outplacement mogelijk is; ofwel stopt men tijdens de vooropzeggingstermijn met werken en wordt er een compenserende vooropzeggingsvergoeding betaald. Ik vraag me af of ook hier een cumulatie met outplacement mogelijk is.

Je puis me rallier au principe de l'outplacement. Il semble cependant qu'un certain nombre de questions concernant le droit à l'outplacement subsistent : les droits et les obligations des employeurs et des travailleurs sont-ils bien équilibrés ? Qu'en est-il du droit à l'outplacement au regard des délais de préavis et des indemnités de départ ? Il faudra opérer des choix. Il faut se garder d'un amas opaque de mesures : la hausse et la diminution du coût salarial ne peuvent pas être réglées en une fois. Le ministre a déclaré en commission qu'en l'absence d'une CCT, il fallait promulguer un arrêté tenant compte du coût de l'outplacement pour les entreprises. En ce qui concerne le préavis, le ministre a déclaré qu'il fallait établir une distinction selon que l'intéressé continue à travailler pendant la période de préavis, auquel cas le cumul avec l'outplacement est possible, ou qu'il arrête de travailler pendant la période de préavis, obtenant ainsi une indemnité de préavis compensatoire. Dans la seconde hypothèse, je me demande s'il est également possible de bénéficier du cumul avec l'outplacement.

Wanneer men de activiteitsgraad bij oudere werknemers wil verhogen, moet men proberen hen tot op latere leeftijd in dienst te houden. Het ontwerp legt nochtans uitsluitend de klemtoon op het opnieuw in dienst nemen van oudere werklozen en bruggepensioneerden via financiële stimuli. Wie al een financieel voordeel heeft genoten bij zijn vertrek uit actieve dienst, krijgt nu een nieuwe stimulus bij herindiensttreding. Dat is toch geen goed systeem.

De groep oudere werklozen is in de huidige periode van hoogconjunctuur niet gedaald, integendeel. In 2000 bedroeg de stijging zelfs 7.947 eenheden naar een totaal van 140.763. Tijdens het eerste trimester van 2001 groeide het aantal opnieuw aan met 5.620 personen in vergelijking met 2000. Deze cijfers wijzen op de nood aan een daadkrachtig optreden.

De titel van dit wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven klinkt goed, de façade is gered. De regering gaat er blijkbaar van uit dat lineaire maatregelen opgelegd door de federale overheid of aangemoedigd door financiële stimuli de beste manier vormen om werkgelegenheid en kwaliteit van het leven te verzoenen.

Omdat de regering de collectieve arbeidsduurvermindering niet eenzijdig durft op te leggen, wordt ze verkocht: voor collectieve arbeidsduurvermindering worden twee verminderingen – een eenmalige en een recurrenente – toegekend op de socialezekerheidsbijdragen en ondernemingen die overgaan naar de vierdagenweek ontvangen 400 euro per werknemer. Verschillende punten blijven onduidelijk en deze nieuwe regeling werkt eens te meer administratieve complexiteit in de hand.

Het nieuwe stelsel van tijdskrediet biedt minder mogelijkheden om arbeid, gezin en vrije tijd te verzoenen dan de bestaande maatregelen inzake loopbaanonderbreking. Aangezien heel wat mensen kiezen voor deeltijdse loopbaanonderbreking, ligt de drie procent rechthebbenden op loopbaanonderbreking uitgedrukt in personeelsvolume hoger dan de vijf procent rechthebbenden op tijdskrediet, uitgedrukt in eenheden.

06.05 Minister **Laurette Onkelinx** (Frans): Het betreft een recht dat algemeen toepasselijk is. Alle werknemers hebben recht op het tijdskrediet ongeacht de sector of de uitgeoefende job.

Si l'objectif est d'accroître le taux d'activité parmi les travailleurs âgés, il faut essayer garder ceux-ci au travail plus longtemps. Or, le projet met exclusivement l'accent sur la remise au travail de travailleurs âgés et de pré-pensionnés par le recours à des incitants financiers. Le travailleur qui a déjà obtenu un avantage financier lorsqu'il a mis fin à son activité bénéficie à présent d'une nouvelle mesure d'encouragement s'il est remis au travail. Un tel système ne peut être bon.

Malgré l'actuelle période de haute conjoncture, on ne dénombre pas moins de chômeurs âgés. Au contraire, leur nombre est même passé en 2000 à 140.763, soit une augmentation de 7.947 unités. Au cours du premier trimestre de 2001, ce nombre a encore augmenté de 5.620 unités par rapport à 2000. Ces chiffres montrent combien il est devenu nécessaire d'intervenir de manière effective

L'intitulé séduisant de ce projet de loi tendant à concilier emploi et qualité de la vie permet au gouvernement de sauver les apparences. Le gouvernement semble convaincu que l'instauration par les autorités fédérales de mesures linéaires contraignantes et d'incitants financiers constitue la meilleure manière de réaliser l'objectif annoncé.

Le gouvernement n'osant pas imposer unilatéralement la réduction du temps de travail, celle-ci fait l'objet d'un marchandage : en fait de réduction collective du temps de travail, deux réductions - l'une unique, l'autre récurrente - de cotisations de sécurité sociale sont octroyées et les entreprises instaurant la semaine de quatre jours bénéficient d'une intervention à concurrence de 400 euros par travailleur. Plusieurs points demeurent imprécis et, une fois de plus, cette nouvelle réglementation favorise la complexité administrative.

Le nouveau régime de crédit-temps offre moins de possibilités de combiner travail, famille et loisirs que les mesures existantes en matière d'interruption de carrière. Bon nombre de travailleurs optant pour une interruption de carrière à temps partiel, les 3 pour cent de travailleurs pouvant prétendre à l'interruption de carrière, exprimés en volume de personnel, représentent davantage que les 5 pour cent de travailleurs pouvant prétendre au crédit-temps, exprimés en unités.

06.05 **Laurette Onkelinx**, ministre (en français) : C'est un droit généralisé. Quel que soit son secteur ou son emploi, tout travailleur a droit à ce crédit-temps.

06.06 Greta D'Hondt (CVP): De praktijk wijst uit dat 70 procent van de personen die van loopbaanonderbreking gebruik maken, slechts deeltijds thuis blijven. Daarmee rekening houdend is het volume van drie procent altijd meer dan de vijf procent per hoofd. Heel wat sectoren beperken het recht op tijdskrediet tot twee of drie jaar. De mogelijkheden tot uitstel en intrekking van het recht op tijdskrediet en het voorkeur- en planningmechanisme beperken de zekerheid van de werknemer. De mogelijkheid tot loopbaanonderbreking met een derde en een vierde wordt geschrapt. Wie al gebruik maakte van het recht op loopbaanonderbreking dreigt voor het tijdskrediet uit de boot te vallen. Wij hebben dan ook een amendement ingediend dat ertoe strekt dat de onderbrekingen voor palliatieve zorgen, zorgen aan een ziek familielid of ouderschapsverlof bovenop de maximale duurtijd van het tijdskrediet of bovenop het algemene stelsel van loopbaanonderbreking zouden komen. *(Applaus)*

06.07 Raymond Langendries (PSC): De verhoging van de werkgelegenheidsgraad is een klassieke en een relevante doelstelling, omdat een hogere werkgelegenheidsgraad tot een lager werkloosheidscijfer leidt, en de afhankelijkheid tussen de generaties via de sociale zekerheid bestendigt. Ze biedt de mogelijkheid zich te ontplooiën bij de uitoefening van een beroep.

De regering legt ons twee wetsontwerpen voor. In een recent rapport merkt de Hoge Raad voor de werkgelegenheid op dat de werkgelegenheidsgraad bij oudere werknemers in België een van de laagste van Europa is, zelfs in sectoren waar er krapte heerst op de arbeidsmarkt. De voorgestelde maatregelen zijn goed, maar zullen ze volstaan om de in Stockholm vooropgestelde doelstelling van 50% te halen? De diverse VUT-regelingen zijn geen stimulans, en de HRW stelt hun gegrondheid ter discussie. Daarover zal moeten worden nagedacht, ook al is het een delicaat probleem, want het gaat ten slotte om bepalingen waarmee de door bedrijfssluitingen veroorzaakte sociale problemen kunstmatig moesten worden opgelost.

Een andere krachtlijn is de economische convergentie die op de onderscheiden beleidsniveaus, met inachtneming van de respectieve bevoegdheden, tot stand zal moeten worden gebracht.

Er werden begrotingstechnische maatregelen vastgesteld, maar wij menen dat de federale overheid moet investeren in levenslang leren, met het oog op een vlottere inschakeling op de arbeidsmarkt, en in onderzoek & ontwikkeling, wat

06.06 Greta D'Hondt (CVP): On constate dans la pratique que 70 % des personnes qui recourent à l'interruption de carrière ne restent à la maison qu'à temps partiel. Compte tenu de cette donnée, le volume de 3 % est toujours supérieur aux 5 % par tête. De nombreux secteurs limitent le droit au crédit-temps à deux ou trois ans. Les possibilités de report et de retrait du droit au crédit-temps, et le mécanisme de préférence et de planification restreignent la sécurité du travailleur. La possibilité de prendre une interruption de carrière calculée en tiers et en quarts est supprimée. Les travailleurs ayant déjà exercé leur droit à l'interruption de carrière risquent d'être exclus du bénéfice du crédit-temps. C'est ce qui nous a amenés à déposer un amendement tendant à faire en sorte que les interruptions pour soins palliatifs ou pour soins à un parent malade ou encore pour congé de paternité s'ajoutent à la durée maximale du crédit-temps ou du système général de l'interruption de carrière. *(Applaudissements)*

06.07 Raymond Langendries (PSC): L'augmentation du taux de l'emploi est un objectif classique et pertinent. Pertinent car cette augmentation enchaîne une réduction du chômage et permet de consacrer la dépendance entre les générations via la sécurité sociale. Elle offre des possibilités d'épanouissement dans l'exercice d'une profession.

Le gouvernement propose deux projets de loi. Le Conseil supérieur de l'emploi, dans son récent rapport, faisait remarquer que le taux d'emploi des travailleurs âgés, même dans des secteurs où il y a pénurie, est un des plus bas d'Europe. Les mesures proposées sont bonnes, mais sont-elles suffisantes pour atteindre l'objectif de 50% fixé à Stockholm? Les régimes de pensions anticipées ne représentent pas un encouragement et leur bien-fondé est remis en cause pour le CSE. Il faudra y réfléchir, même si le problème est délicat, s'agissant de dispositions destinées à régler artificiellement des problèmes sociaux causés par des fermetures d'entreprises.

Un autre axe est la convergence économique qu'il faudra mettre en œuvre à travers les différents niveaux de pouvoir, dans le respect des compétences.

Des mesures budgétaires ont été arrêtées, mais nous estimons qu'au niveau fédéral, des investissements doivent être consentis pour l'éducation, tout au long de la vie en vue d'une

goed zou moeten zijn voor 20% van het BBP.

Een harmonieuzer samengaan van privé-leven en beroepsleven moet ook bijdragen tot een hogere werkgelegenheidsgraad. Tegelijk moet de arbeidstijdverkorting in meer vrije tijd resulteren.

De vijftigplussers zullen tot zij met pensioen gaan voor een lichter arbeidsregime kunnen kiezen. Niettemin blijft de bittere nasmaak, aangezien de doelstellingen die de minister van Arbeid in haar beleidsnota had geformuleerd, niet worden gehaald. In plaats van een werkelijk recht op tijdskrediet kwam er een gedeeltelijke hervorming van de loopbaanonderbreking.

06.08 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Dat klopt niet. Die doelstellingen komen in de ontwerpen voor, maar in een bijzondere vorm.

06.09 **Raymond Langendries** (PSC): Ik ben het met die doelstelling eens als u mijn amendementen aanvaardt. Het betreft dus maar een gedeeltelijke hervorming omdat zij enkel geldt voor de particuliere sector. De regering zou ook maatregelen kunnen treffen voor de openbare sector. Het betreft ook maar een gedeeltelijke hervorming omdat zij enkel betrekking heeft op de zogenaamd klassieke loopbaanonderbreking. Zij is ook maar gedeeltelijk wat de duur van het tijdskrediet betreft ; de werknemers hebben immers al de mogelijkheid om vijf jaar lang loopbaanonderbreking te nemen.

De bedragen van de uitkering zijn ontoereikend om het stelsel aantrekkelijk te maken, vooral dan voor gezinnen met een laag inkomen, die niet van die regeling gebruik zullen kunnen maken.

Van de uitkering van 30.000 frank, waarvan in september 2000 gewag werd gemaakt, is helemaal geen sprake meer !

Een element is van het grootste belang als men de twee ontwerpen naast elkaar legt : een betere toegang tot een volwaardige opvang voor alle kinderen. Wij steunen de doelstelling om de jeugdzorg jaarlijks met 10% uit te breiden en wij hopen dat zij snel wordt bereikt. De gecontroleerde opvangouders moeten dringend een statuut krijgen en het aantal opvangplaatsen moet worden opgetrokken. Wetende dat u niet zal nalaten onze amendementen te verwerpen, zullen wij desondanks niet nalaten voor die ontwerpen te stemmen. (*Glimlachjes*)

insertion professionnelle facilitée et pour la recherche-développement, qui devrait représenter 20% du PIB.

L'amélioration de la conciliation entre la vie privée et professionnelle doit également contribuer à augmenter le taux d'emploi, tout en donnant davantage de temps de loisirs à travers la réduction du temps de travail.

Les plus de cinquante ans pourront alléger leur travail jusqu'à leur pension. Il reste néanmoins un goût d'ouverture car les objectifs fixés par la ministre de l'Emploi dans sa note de politique générale ne sont pas atteints. Au lieu d'un véritable droit au crédit-temps, on a droit à une réforme partielle de l'interruption de carrière.

06.08 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*) : Ce n'est pas exact. Ces objectifs se retrouvent dans ces projets, sous des modalités particulières.

06.09 **Raymond Langendries** (PSC): Je suis d'accord avec cet objectif si vous acceptez mes amendements ! Donc, c'est une réforme partielle parce qu'elle ne concerne que le secteur privé. Le gouvernement pourrait faire quelque chose pour le secteur public. Cette réforme est aussi partielle en ce qu'elle ne concerne que l'interruption de carrière dite classique. Elle est aussi partielle en ce qui concerne la durée du crédit-temps ; en effet, les travailleurs bénéficieraient déjà d'une interruption de cinq ans.

Les montants de l'allocation sont insuffisants pour rendre le système attrayant, surtout pour les ménages à bas revenus, qui ne pourront avoir accès au système.

L'allocation de 30.000 francs annulée en septembre 2000 est loin !

Enfin, un élément est indispensable sous le double angle des deux projets : un meilleur accès pour chaque enfant à un accueil digne de ce nom. Nous soutenons l'objectif d'augmenter les services à la jeunesse de 10% chaque année, mais nous espérons que nous y arriverons rapidement. Un statut est indispensable pour les gardiennes encadrées, ainsi qu'une augmentation du nombre de places d'accueil. Sachant que vous ne manquez pas de rejeter nos amendements, le groupe PSC ne manquera pas de voter en faveur de ces projets. (*Sourires*)

06.10 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Van bij haar aantreden heeft de regering gewezen op haar voornemen de actieve welvaartstaat tot stand te brengen waarin geen enkele maatschappelijke groep wordt gemarginaliseerd en de toestand van alle burgers voldoende wordt beveiligd.

De arbeidsmarkt blijft, in weerwil van de recente verbeteringen, hoe dan ook de achilleshiel in de Belgische economie. Volgens de laatste ramingen vonden zowat 70.000 personen werk waarvan twee derde voltijds.

Niettemin blijft de werkgelegenheidsgraad tot de laagste behoren van de EU, wat hoofdzakelijk te wijten is aan drie groepen, met name de oudere volwassenen, de jongeren en de vrouwen. Daarom moet op dit gebied een actief beleid worden gevoerd teneinde in 2005 een tewerkstellingsgraad van 67% en in 2010 zelfs van 70% te bereiken.

De twee ontwerpen die ons thans worden voorgelegd hebben tot doel enerzijds dit probleem te verhelpen door zeer concrete maatregelen om de tewerkstellingsgraad te verhogen en, anderzijds, het beroeps- en gezinsleven beter op elkaar af te stemmen.

Beide ontwerpen concretiseren de akkoorden die tussen de sociale partners werden gesloten in het kader van de onderhandelingen over het interprofessioneel akkoord 2001-2002.

In de federale beleidsverklaring van oktober 2000 legde de regering de grondslagen voor een nieuw interprofessioneel akkoord waarbij de sociale partners bij het maken van de meest adequate keuzes zouden worden betrokken, wat ook gebeurde. Vandaag moeten wij hén een antwoord bezorgen, door de wettelijke grondslagen te leggen voor hun akkoorden.

Wat de algemene werktijdverkortung tot 38 uur per week vanaf 1 januari 2003 betreft, kan een betere spreiding van de werktijd bijdragen tot de tenuitvoerlegging van een tewerkstellingsbeleid en aldus leiden tot een verbeterde levenskwaliteit via een soepeler beheer van de tijd.

De aanpassing van de arbeidstijd vormt een nuttige aanvulling voor elk werkgelegenheidsbeleid, maar kan dit niet geheel vervangen.

Voorts verheugen wij ons over de vrijwillige, niet-verplichte instelling van de arbeidsduurvermindering. Alleen op die manier

06.10 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Le gouvernement, dès son entrée en fonction, a souligné son intention de mettre en place un État social actif afin qu'aucun groupe social ne soit marginalisé et que la situation de tous les citoyens soit suffisamment sécurisée.

Le marché du travail reste le point faible de l'économie belge, malgré les récentes améliorations. Selon les dernières estimations, quelque 70.000 personnes ont été mises au travail, dont deux tiers à temps plein.

Cependant, le taux d'emploi reste un des plus faibles au sein de l'Union européenne et est principalement imputable à trois groupes, les adultes âgés, les jeunes et les femmes. Cela mérite de poursuivre une politique active en cette matière, afin d'atteindre un taux d'emploi de 67% en 2005 et de 70% en 2010.

Les deux projets qui nous sont soumis ont pour objectif de remédier à ce problème, d'une part, en présentant des mesures très explicites, pour augmenter le taux d'emploi et, d'autre part, pour obtenir une meilleure articulation entre la vie professionnelle et la vie privée.

Ces deux projets concrétisent les accords conclus entre les partenaires sociaux dans le cadre des négociations de l'accord interprofessionnel 2001-2002.

Lors de la déclaration de politique fédérale d'octobre 2000, le gouvernement avait jeté les bases d'un nouvel accord interprofessionnel impliquant les partenaires sociaux dans les choix les plus adéquats, ce qu'ils ont fait. Il nous appartient aujourd'hui de leur répondre concrètement en forgeant la base légale de leurs accords.

En ce qui concerne la réduction générale du temps de travail à 38 heures par semaine à partir du 1^{er} janvier 2003, une meilleure répartition du temps de travail peut contribuer à la mise en œuvre d'une politique de l'emploi et permettre une amélioration de la qualité de vie au travers d'une gestion plus souple du temps.

Cependant, si l'aménagement du temps de travail est un complément utile à toute politique de l'emploi, il ne saurait s'y substituer entièrement.

Par ailleurs, nous nous réjouissons que la réduction collective du temps de travail soit instaurée sur une base volontaire et non contraignante. Ce n'est que

zullen de ondernemingen misschien overwegen de arbeidsduur tot minder dan 38 uur te verlagen. Bovendien moeten dwingende maatregelen worden vermeden die het concurrentievermogen van onze Belgische ondernemingen en de vraag naar gespecialiseerde arbeidskrachten kunnen aantasten.

Tot nu toe is er geen enkele objectieve studie die aantoonst dat de vermindering van de arbeidsduur een positieve weerslag op de werkloosheid zou hebben.

Het systeem inzake tijdskrediet en het overschakelen op halftijdse prestaties vult de CAO nr. 77 van 14 februari 2001 in. Dit systeem heeft het voordeel dat het in vergelijking met vroegere systemen voor loopbaanonderbreking administratief gezien heel eenvoudig is. Voorts kan men zich verheugen over het zuiver conventionele karakter van het systeem.

Het recht op vaderschaps- en adoptieverlof vormen ook een lovenswaardige verbetering in vergelijking met de huidige situatie.

Hetzelfde geldt voor de bepalingen ter verhoging van de tewerkstelling onder de zogeheten "risicogroepen": vrouwen en oudere werklozen.

Het valt te betreuren dat de ondernemingen die inspanningen leveren inzake "outplacement" hiervoor niet worden vergoed.

De maatregelen inzake tijdelijk werk passen in de geest van de IAO-conventie en in de huidige context waarbij de werving wordt opengesteld voor particulieren.

De opleiding van vrouwen en ouderen blijft van cruciaal belang in de werkloosheidsbestrijding.

In een nabije toekomst zal het werk dankzij de maatregelen inzake flexibiliteit soepeler kunnen worden georganiseerd.

Samengevat zijn deze wetsontwerpen belangrijk voor het werkgelegenheidsbeleid dat wij willen voeren. (*Applaus*)

06.11 Hans Bonte (SP): Na het uitvoerig commissiedebat wil ik mij beperken tot enkele bedenkingen.

Het is symbolisch dat beide ontwerpen samen worden behandeld. De actieve welvaartstaat betekent niet dat alles om werken draait. Men bereikt geen hogere activiteitsgraad zonder

de cette manière que les entreprises pourront envisager une éventuelle réduction du temps de travail en dessous des 38 heures.

De plus, il convient d'éviter la prise de mesures trop contraignantes pouvant mettre en péril la compétitivité des entreprises belges et la demande de main-d'œuvre spécialisée.

Aucune étude n'a jusqu'ici démontré objectivement l'impact positif de la réduction du temps de travail sur le chômage ou l'emploi.

Le système de crédit-temps, de réduction des prestations de travail à mi-temps concrétise la convention collective n° 77 conclue le 14 février dernier. Ce système a l'avantage d'une grande simplification administrative par rapport aux systèmes antérieurs d'interruption de carrière. On peut aussi se réjouir du caractère purement conventionnel du système.

Le droit au congé de paternité et au congé d'adoption constitue une avancée appréciable par rapport à la situation actuelle.

Il en va de même pour les dispositions visant à augmenter l'emploi en faveur des groupes dits à risques : jeunes et chômeurs âgés.

Quant au reclassement professionnel, il est dommage qu'il ne soit pas compensé par plus d'avantages dans le chef des entreprises.

Les mesures prises dans le cadre du travail temporaire se situent dans l'esprit de la convention de l'OIT et dans le contexte de l'ouverture du placement aux opérateurs privés.

La formation des jeunes et des plus âgés reste primordiale dans la lutte contre le chômage.

Dans un avenir proche, les mesures relatives à la flexibilité du travail permettront plus de souplesse dans l'organisation du travail.

En résumé, il s'agit là de projets de loi importants pour la politique de l'emploi que nous entendons mener. (*Applaudissements*)

06.11 Hans Bonte (SP): Le débat en commission ayant été mené en profondeur, je limiterai mon intervention à quelques réflexions.

Le fait que les deux projets soient examinés simultanément revêt une portée symbolique. L'Etat providence actif ne signifie pas que tout doive tourner autour du travail. Il est impossible

evenwicht tussen arbeidstijd en vrije tijd.

d'augmenter le taux d'emploi sans tenir compte de l'équilibre entre le temps consacré au travail et aux loisirs.

Het eerste ontwerp pakt de bekende uitdagingen aan: het bereiken van een werkgelegenheidsgraad van zeventig procent en het tegengaan van de uitstroom van oudere werknemers. Mevrouw Pieters heeft zich eerder verzet tegen het aanwenden van socialezekerheidsmiddelen voor dit laatste doel; de ACW-vleugel is daar blijkbaar wel voorstander van. Mevrouw D'Hondt steunt het idee van outplacement. Ook de SP is daar voorstander van.

Le premier projet de loi concerne des défis que nul n'ignore : atteindre un taux d'emploi de 70% et lutter contre le départ à la retraite des travailleurs âgés. Mme Pieters s'est précédemment opposée à l'idée d'affecter des moyens de la sécurité sociale pour réaliser le second objectif alors que l'aile proche de la CSC y serait favorable. Je ne vois pas clairement ce que défend le CVP. Mme D'Hondt est favorable à l'outplacement, tout comme le SP.

Het compromis inzake de beschikbaarheid van oudere werknemers verdient lof. Zij zullen, wanneer ze terug aan de slag gaan, hun toeslag kunnen behouden. We moeten afwachten of de sociale partners outplacement in een CAO zullen omzetten.

Le compromis concernant la disponibilité des travailleurs âgés mérite d'être salué. Lorsqu'ils se remettront au travail, les retraités pourront conserver leur supplément. Nous devons attendre de voir si les partenaires sociaux transposent l'outplacement dans les CCT.

Ik heb twijfels inzake het tijdskrediet. Het is niet zeker dat daardoor meer mensen van een loopbaanonderbreking zullen kunnen genieten. Ons amendement, dat ertoe strekt de evolutie op het veld te volgen en daar politieke conclusies uit te trekken, werd door elf van de dertien leden goedgekeurd. Het is verwonderlijk dat twee leden van de meerderheid dit amendement niet steunden.

J'ai des doutes quant au crédit temps. Cette mesure ne permettra peut-être pas aux gens de bénéficier d'une interruption de carrière. Notre amendement visant à suivre l'évolution sur le terrain et d'en tirer ensuite des conclusions politiques, a été adopté par 11 des 13 membres. Il est étonnant de constater que deux membres de la majorité ont décidé de rejeter notre amendement.

We zijn zeer verheugd over de samenhang tussen de twee ontwerpen en de verwezenlijkingen van de minister. Toch nog één kritische noot: er wordt veel aandacht besteed aan de verhoging van de activiteitsgraad, maar er zijn nog altijd categorieën die geen kans krijgen op de arbeidsmarkt, namelijk de allochtonen. We moeten op dit vlak zoeken naar creatieve oplossingen, willen we de zeventig procent tewerkstellingsgraad bereiken. *(Applaus van de meerderheid)*

Nous nous réjouissons de la cohésion entre les deux projets de loi et des réalisations accomplies par le ministre. Un petit bémol seulement : une grande attention est consacrée à l'accroissement du taux d'emploi mais certaines catégories n'ont toujours pas accès au marché du travail, à savoir les étrangers. En l'occurrence, nous devons rechercher des solutions créatives si nous voulons atteindre les 70% de taux d'emploi. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

06.12 Jean-Marc Delizée (PS): Uit het tweeledige oogpunt van de arbeidstijdverkortening enerzijds en van de noodzaak van een verhoging van de werkgelegenheidsgraad van de oudere werknemers anderzijds, is het wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven een stap in de goede richting. Voor de socialisten is een algemene arbeidsduurvermindering het efficiëntste wapen tegen onderbenutting van de productiemiddelen en een verspilling van de human resources. De 38-urenweek is de bekrachtiging van vele sectorale inspanningen en tevens het uitgangspunt voor sectorale en bedrijfsgebonden CAO's. Het is te betreuren dat de overheid geen garanties heeft bedongen voor nieuwe banen.

06.12 Jean-Marc Delizée (PS): Sous le double aspect de la réduction du temps de travail et de la nécessité d'augmenter le taux d'emploi des aînés, le projet visant à mieux concilier l'emploi et la qualité de la vie va dans le bon sens. Pour les socialistes, la réduction généralisée du temps de travail est le meilleur moyen de lutter contre la sous-utilisation des moyens de production et contre le gaspillage des ressources humaines. Le passage aux 38 heures, consécration de plusieurs efforts sectoriels, est le point de départ de la conclusion de CCT adaptées à chaque secteur et à chaque entreprise. On peut regretter que l'intervention publique ne soit pas assortie d'une condition de garantie de création d'emplois nouveaux.

Bovendien mag de geplande vermindering van de werkgeversbijdragen geen quasi structurele subsidie voor arbeid worden. Ze moet dus beperkt worden tot zes of zeven jaar, tot de andere financieringsparameters het gewenste effect sorteren.

Dat de maatregel ook slechts voor één bepaalde objectieve personeelscategorie kan worden toegepast, doet niets af aan haar collectieve karakter, maar maakt het mogelijk in te spelen op de specifieke behoeften van het bedrijfsleven en de werknemers.

Dat is voor ons het vertrekpunt om collectieve arbeidsovereenkomsten te sluiten. Wat de financiële inspanningen betreft die moeten worden geleverd met het oog op een vermindering beneden de 38 uur, kunnen wij het feit dat geen bijkomende banen worden gecreëerd, enkel maar betreuren.

Als de overgang naar een 35-urenweek moet worden geschraagd door een vermindering van de werkgeversbijdragen, dan mag die vermindering niet definitief zijn.

Wat de toepassingssfeer betreft, speelt de maatregel in op de behoeften van de ondernemingen en op de specifieke problemen waarmee sommige werknemers worden geconfronteerd.

Die vierdagenweek is voor ons een instrument om tot een grotere flexibiliteit te komen. Het mag dan al belangrijk zijn om het werk anders te organiseren in het licht van de behoeften van de ondernemingen, daar moeten echter belangrijke maatregelen tegenover staan op het stuk van de arbeidsduurvermindering.

Er wordt een koppeling gemaakt tussen beide stelsels en tevens wordt een financieel voordeel ingebouwd om de ondernemingen ertoe aan te zetten van die nieuwe regeling gebruik te maken. De invoering van een vereenvoudigd en doorzichtig wettelijk kader maakt een einde aan de onzekerheid en de controverses over de sociale bescherming van de werknemers. Wij moeten erop toezien dat de evolutie van de sociale zekerheid parallel verloopt met die van de reglementering van de arbeidsduur, wat voorheen niet het geval was.

Het is genoegzaam bekend dat de loopbaanonderbreking een afdoend antwoord biedt op verzoeken die ingegeven zijn door tijdsgebonden verplichtingen zoals bijvoorbeeld de opvoeding van kleine kinderen.

Het interprofessioneel recht op een tijdscrediet van

De plus, la réduction des cotisations patronales prévue ne peut devenir une subvention quasi structurelle sur le travail. Il faut donc qu'elle soit limitée à six ou sept ans, jusqu'à ce que les autres paramètres de financement produisent leurs pleins effets.

Le fait que la mesure puisse n'être appliquée qu'à une catégorie objective de personnel n'enlève rien à son caractère collectif mais permet de répondre aux besoins des entreprises et des travailleurs.

C'est, pour nous, le point de départ pour conclure des conventions collectives de travail.

Quant aux efforts financiers à faire en vue d'une réduction sous les 38 heures, nous ne pouvons que regretter l'absence de création d'emplois supplémentaires.

Si le passage aux 35 heures doit être soutenu par la réduction des cotisations patronales, cette réduction ne peut être définitive.

Quant au champ d'application, la mesure répond aux besoins des entreprises et aux problèmes spécifiques rencontrés par certains travailleurs

La semaine des quatre jours est pour nous un instrument de flexibilité. S'il importe que l'on puisse organiser autrement le travail en fonction des besoins de l'entreprise, il faut des contreparties réelles en termes de réduction de la durée du travail.

Le lien est établi entre les deux systèmes avec un avantage financier à la clef pour inciter les entreprises à explorer cette formule nouvelle.

L'introduction d'un cadre légal simplifié et transparent met fin aux incertitudes et controverses sur la protection sociale des travailleurs. Nous devons veiller à ce que la sécurité sociale et la réglementation du temps de travail avancent au même rythme, ce qui n'était pas le cas auparavant.

L'interruption de carrière a démontré ses effets positifs face à des demandes de temps conditionnées par des contraintes périodiques comme, par exemple, l'éducation d'enfants en bas âge.

Le droit interprofessionnel en crédit-temps pendant

een jaar opent ongekennde mogelijkheden op het stuk van het responsabiliseren van alle werknemers.

Er is een belangrijke sociale dynamiek op gang gebracht, ook al werden de oorspronkelijke ambities met dit ontwerp niet gehaald.

Wat het financieel evenwicht van het systeem betreft, stelt de afschaffing van de verplichte vervanging ons niet gerust. Die afschaffing is immers strijdig met de budgettaire neutraliteit die de jongste jaren al niet werd geëerbiedigd.

Het ouderschapsverlof vormt een grote vooruitgang die wij toejuichen.

Inzake de verhoging van de tewerkstellingsgraad zal ik mij tot de ouderen beperken. De loopbaan moet worden verlengd. Momenteel zitten we met 113.000 bruggepensioneerden en 170.000 oudere werklozen, wat te veel is. In dit domein moeten preventiemaatregelen en aanmoedigingen hand in hand gaan.

Wat is een "passende betrekking" voor een oudere werkloze?

Wij staan achter de opleidingsactiviteiten, het mentorschap en de begeleiding voor bepaalde werknemers die nog halftijds werken.

Het individueel recht op "outplacement" voor ontslagen werknemers van minimum 45 jaar moet het aantal ontslagen beperken. Aangezien het een recht betreft, kan een eventuele weigering geen enkele weerslag hebben op de uitbetaling van een werkloosheidsuitkering.

"Outplacement" kan in geen geval een algemeen optreden ten aanzien van de regels inzake ontslag met inbegrip van het recht op een werkloosheidsuitkering rechtvaardigen.

We zijn dus ver verwijderd van het werkgelegenheidsbeleid van de vorige regeringen. Het is de bedoeling te komen tot een meer solidaire maatschappij waarin het aangenamer leven is. U kan op onze steun rekenen. (*Applaus*)

06.13 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): De groenen zijn uitermate blij dat het wetsvoorstel inzake de 38-uren-week eindelijk wet zal worden. We hebben er lang op moeten wachten. Wat de overuren betreft, moet de arbeidswetgeving erop worden nagekeken. Nu kunnen overuren immers pas tellen vanaf het 41^{ste} werkuur.

un an ouvre des horizons inexplorés en termes de responsabilisation de tous les travailleurs.

Une dynamique sociale importante a été enclenchée même si l'accord conclu est en-deçà des ambitions de départ.

Ceci dit, la suppression de l'obligation de remplacement ne nous rassure pas quant à l'équilibre financier du système ; en effet, cette abrogation rompt une neutralité budgétaire déjà malmenée ces dernières années.

Le congé de paternité représente un grand progrès. Nous l'approuvons.

Quant à l'augmentation du taux d'emploi des travailleurs, je me limiterai à la problématique des aînés. Il importe de prolonger la vie active : 113.000 prépensionnés et 170.000 chômeurs âgés, c'est trop. Dans ce domaine, il faut combiner mesures préventives et incitations.

Qu'est-ce qu'un «emploi convenable» pour un chômeur âgé ?

Nous adhérons pour notre part aux activités de formation, de tutorat ou d'accompagnement pour certains travailleurs encore actifs à mi-temps.

Quant au droit individuel à l'*outplacement* pour les travailleurs licenciés âgés d'au moins 45 ans, il devrait amener moins de licenciements. C'est un droit. Un refus éventuel ne peut donc avoir aucune conséquence directe sur les conditions d'octroi des allocations de chômage.

L'*outplacement* ne peut en aucun cas justifier une opération «globale» sur l'ensemble des règles régissant les licenciements, en ce compris de droit aux allocations de chômage.

Bref, nous voici loin des politiques de l'emploi des législatures précédentes. L'objectif est de rendre la société plus conviviale, plus solidaire. Nous vous soutenons. (*Applaudissements*)

06.13 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Les verts se réjouissent particulièrement de pouvoir assister enfin à l'aboutissement de la proposition de loi relative à la semaine de 38 heures, qui s'est longtemps fait attendre. Il conviendra toutefois de veiller au respect de la législation relative aux heures supplémentaires. Actuellement, les prestations des travailleurs ne sont considérées

De stimulans tot een collectieve arbeidsduurvermindering is een goede zaak, inzonderheid voor het personeel van de ziekenhuissector, dat hier al langer nood aan had.

Het tijdskrediet, samen met de maatregelen die het professioneel en het privé-leven beter moeten verzoenen, kan een belangrijke impact hebben op de arbeidswereld. Toch is het zo dat dit systeem nog verder moet worden verfijnd. Nu is het slechts een doorslag van wat de sociale partners zijn overeengekomen.

Ik heb enkele bedenkingen. De vijftigplussers die al deeltijds werken, komen niet in aanmerking voor de nieuwe regeling. Hun toestand is onduidelijk. De RVA zou deze mensen er moeten op wijzen dat ze met hun werkgever een overeenkomst dienen af te sluiten in verband met hun loopbaan tot hun pensioen of brugpensioen. Wij willen de discriminatie wegwerken van vrouwen die om allerlei redenen deeltijds zijn gaan werken op jongere leeftijd.

Het tijdskrediet is een goed begin, maar het gaat niet ver genoeg. Wij zullen dan ook wetsvoorstellen indienen.

Het vaderschapsverlof hoort niet thuis in de ziekteverzekering. Wij zijn voorstander van een fonds binnen de sociale zekerheid voor vader- en moederschapsverlof, tijdskrediet, thematische loopbaanonderbreking enzovoort. (*Applaus*)

De **voorzitter**: De minister zal na de stemmingen antwoorden op de diverse sprekers. Ook de artikelsgewijze bespreking zal dan plaatshebben. De stemming over deze ontwerpen en voorstellen houden we dan voor donderdag.

We stemmen nu over de andere ontwerpen en voorstellen die we vandaag hebben besproken.

07 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende Belgacom (1317/1 tot 3)

Stemming over amendement nr. 1 van Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt op artikel 2. (1317/3)

(*Stemming 2*)

Resultaat van de stemming: 79 neen tegen 45 ja bij 2 onthoudingen.

comme heures supplémentaires qu'à partir de la 41^{ème} heure.

L'instauration de mesures encourageant la réduction collective du temps de travail constitue une excellente initiative, notamment en ce qui concerne le personnel du secteur hospitalier qui y aspire depuis longtemps.

Parallèlement aux mesures permettant de mieux concilier vie professionnelle et vie familiale, le crédit-temps peut produire un impact important sur le monde du travail. Ce système doit toutefois être encore affiné. La percée opérée aujourd'hui se limite aux accords conclus entre interlocuteurs sociaux.

Certaines choses me laissent perplexe. Les plus de cinquante ans travaillant déjà à temps partiel n'entrent pas en considération pour bénéficier du nouveau règlement. Leur situation n'est pas claire. L'ONEM devrait attirer leur attention sur la nécessité de conclure un accord avec leur employeur sur l'organisation de leur carrière jusqu'à leur pension ou prépension. Nous voulons quant à nous supprimer la discrimination dont sont victimes les femmes qui, pour diverses raisons, ont travaillé à temps partiel quand elles étaient plus jeunes.

Le crédit-temps est un bon début, mais il n'est pas assez audacieux. Par conséquent, nous déposerons des propositions de loi.

Le congé de paternité n'a pas sa place dans l'assurance-maladie. Nous prônons quant à nous la création d'un fonds, au sein même de la sécurité sociale, pour financer le congé de paternité et de maternité, le crédit-temps, l'interruption de carrière thématique, etc. (*Applaudissements*)

Le **président**: Le ministre répondra aux divers orateurs après les votes. La discussion des articles aura également lieu à ce moment-là. Il sera donc procédé jeudi au vote sur ces projets et propositions.

Nous passons maintenant au vote sur les autres projets et propositions que nous avons examinés aujourd'hui.

07 Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à Belgacom (1317/1 à 3)

Vote sur l'amendement n° 1 de Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt à l'article 2. (1317/3)

(*Vote 2*)

Résultat du vote: 79 non contre 45 oui et 2 abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 aangenomen.

07.01 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Ik heb een stemafspraak met mevrouw An Barzin.

Jean-Pol Poncelet (PSC): Mevrouw Milquet wilde ja stemmen.

07.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Ik heb een stemafspraak met de heer Denis D'hondt.

Jos Ansoms (CVP): Ik heb een stemafspraak met de heer Marcel Bartholomeeussen.

07.03 Marcel Hendrickx (CVP): Ik heb een stemafspraak met de heer Jan Peeters.

Stemming over amendement nr. 2 van Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt op artikel 3. (1317/3)

(Stemming 3)
Resultaat van de stemming: 77 neen tegen 35 ja bij 4 onthoudingen.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 3 van Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt op artikel 3. (1317/3)

(Stemming 4)
Resultaat van de stemming: 80 neen tegen 44 ja bij 4 onthoudingen.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 4 van Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt op artikel 3. (1317/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 3 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 7 van Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt, Tony Van Parys, Karel Van Hoorebeke op artikel 5. (1317/?)

(Stemming 5)
Resultaat van de stemming: 80 neen tegen 44 ja bij 4 onthoudingen.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2 adopté.

07.01 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): J'ai pairé avec Mme Anne Barzin.

Jean-Pol Poncelet (PSC): Mme Milquet aurait voulu voter oui.

07.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): J'ai pairé avec M. Denis D'Hondt.

Jos Ansoms (CVP): J'ai pairé avec M. Marcel Bartholomeeussen.

07.03 Marcel Hendrickx (CVP): J'ai pairé avec M. Jan Peeters.

Vote sur l'amendement n° 2 de Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt à l'article 3. (1317/3)

(Vote 3)
Résultat du vote: 77 non contre 35 oui et 4 abstentions.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 3 de Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt à l'article 3. (1317/3)

(Vote 4)
Résultat du vote: 80 non contre 44 oui et 4 abstentions.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 4 de Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt à l'article 3. (1317/3)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 3 adopté.

Vote sur l'amendement n° 7 de Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt, Tony Van Parys, Karel Van Hoorebeke à l'article 5. (1317/?)

(Vote 5)
Résultat du vote: 80 non contre 44 oui et 4 abstentions.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 11(2) van Jean-Pol Poncelet op artikel 5. (1317/?)

(Stemming 6)

Resultaat van de stemming: 77 neen tegen 43 ja bij 5 onthoudingen.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 9 van Jean-Pol Poncelet op artikel 5. (1317/?)

De **voorzitter**: De PS-fractie heeft neen gestemd.

(Stemming 7)

Resultaat van de stemming: 79 neen tegen 42 ja bij 5 onthoudingen.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 10 van Jean-Pol Poncelet op artikel 5. (1317/?)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 5 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 5 van Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt op artikel 6. (1317/3)

(Stemming 8)

Resultaat van de stemming: 80 neen tegen 44 ja bij 4 onthoudingen.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 6 aangenomen.

08 Geheel van het wetsontwerp betreffende Belgacom (1317/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

08.01 Yves Leterme (CVP): Dit wetsontwerp is de logische emanatie van een evolutie die al in de tachtiger jaren was ingezet en waarbij de telecomunicatiesector de kans kreeg om in te spelen op de uitdagingen van de markt.

De CVP zal zich onthouden bij de stemming over dit ontwerp omwille van vier redenen. We koesteren wantrouwen voor de manier waarop minister Daems dit dossier heeft aangepakt. Dit wantrouwen leeft blijkbaar niet alleen bij de oppositie, als ik zie dat er sprake is van een in Ministerraad overlegd

Vote sur l'amendement n° 11(2) de Jean-Pol Poncelet à l'article 5. (1317/?)

(Vote 6)

Résultat du vote: 77 non contre 43 oui et 5 abstentions.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 9 de Jean-Pol Poncelet à l'article 5. (1317/?)

Le **président**: Le groupe PS a voté non.

(Vote 7)

Résultat du vote: 79 non contre 42 oui et 5 abstentions.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 10 de Jean-Pol Poncelet à l'article 5. (1317/?)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 5 adopté.

Vote sur l'amendement n° 5 de Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt à l'article 6. (1317/3)

(Vote 8)

Résultat du vote: 80 non contre 44 oui et 4 abstentions.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 6 adopté.

08 Ensemble du projet de loi relatif à Belgacom (1317/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

08.01 Yves Leterme (CVP): Ce projet de loi représente la suite logique d'une évolution initiée il y a 80 ans et au cours de laquelle le secteur des Télécommunications a eu l'occasion de relever les défis du marché.

Lors de la mise aux voix de ce projet de loi, le CVP s'abstiendra pour quatre raisons.

La façon dont le ministre Daems a traité ce dossier nous rend méfiants. Nous ne sommes apparemment pas les seuls dans l'opposition. Je

KB. De door de regering gevraagde volmacht is volslagen ongrondwettelijk en we zullen dit later nog aantonen. We zetten vraagtekens bij de schuldpositie van KPN, de nieuwe gedoodverfde partner van Belgacom.

Tot slot protesteren wij tegen de ontoelaatbare wijze waarop het debat over dit ontwerp in commissie werd aangepakt. Dit is nauwelijks goedgeemaakt door het debat van vandaag in plenaire vergadering.

(Stemming 9)

Resultaat van de stemming: 78 ja tegen 13 neen bij 37 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1317/6)

Reden van onthouding?

08.02 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Ik heb mij onthouden. Ik ben niet tegen de industriële ambities van Belgacom gekant, maar wij willen geen tweede Sabena-affaire. De urgentie werd van in het begin gevraagd. Met mijn onthouding wil ik mijn gevoel van onbehagen onder woorden brengen over de rol en de taak van het Parlement. Geheel in de lijn hiervan zal ik waakzaam toezien op de voortgang van dit dossier de komende maanden.

09 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Migratie betreffende de voorrechten en immuniteiten van deze organisatie in België, ondertekend te Londen op 4 december 1996, tot wijziging van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie, ondertekend te Genève op 2 juli 1973 (overgezonden door de Senaat) (1304/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming 10)

Resultaat van de stemming: 128 ja tegen 0 neen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1304/2)

constate en effet qu'il est question d'un arrêté royal élaboré en Conseil des ministres.

L'habilitation demandée par le gouvernement est totalement inconstitutionnelle et nous le démontrerons ultérieurement.

Nous nous posons des questions sur le niveau d'endettement de KPN, qui est le nouveau partenaire tout désigné de Belgacom.

Enfin, nous protestons contre les conditions inacceptables dans lesquelles l'examen de ce projet a été mené en commission et auquel le débat d'aujourd'hui en séance plénière a à peine permis de remédier.

(Vote 9)

Résultat du vote: 78 oui contre 13 non et 37 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1317/6)

Raison d'abstention?

08.02 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Je me suis abstenue. Je ne suis pas opposée au projet industriel de Belgacom, mais nous ne voulons pas une nouvelle affaire Sabena. L'urgence a été demandée dès le début. Mon abstention traduit mon malaise au sujet du rôle et de la mission du Parlement. Elle s'inscrit dans l'esprit de vigilance que j'aurai sur ce dossier durant les prochains mois.

09 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale pour les migrations relatif aux privilèges et immunités de cette organisation en Belgique, signé à Londres le 4 décembre 1996, modifiant l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Comité intergouvernemental pour les migrations européennes, signé à Genève le 2 juillet 1973 (transmis par le Sénat) (1304/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Vote 10)

Résultat du vote: 128 oui contre 0 non.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1304/2)

10 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst nr. 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan, gedaan te Genève op 17 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (1305/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1305/3)

11 Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herziene Rijnvaartakte, en met de Verklaring, gedaan te Straatsburg op 28 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (1306/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1306/2)

12 Voorstel van resolutie van mevrouw Mirella Minne en de heer Yvon Harmegnies c.s. over de huidige toestand in Afghanistan (1284/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming 11)

Resultaat van de stemming: 130 ja tegen 0 neen.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1284/3)

13 Regeling van de werkzaamheden

13.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Ik wil protesteren tegen het helse tempo dat de regering het Parlement oplegt. Vandaag nog kregen we de drukproef van een ontwerp dat meer dan 170 artikelen telt, en dat de ministers Aelvoet en Vandenbroucke nog voor het reces door het

10 Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 182 de l'Organisation internationale du travail concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination, faite à Genève le 17 juin 1999 (transmis par le Sénat) (1305/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1305/3)

11 Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 5 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin, et à la Déclaration, faits à Strasbourg le 28 avril 1999 (transmis par le Sénat) (1306/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1306/2)

12 Proposition de résolution de Mme Mirella Minne et M. Yvon Harmegnies et consorts relative à la situation actuelle en Afghanistan (1284/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Vote 11)

Résultat du vote: 130 oui contre 0 non.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1284/3)

13 Ordre des travaux

13.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Je tiens à protester contre le rythme endiablé que ce gouvernement impose au Parlement. Aujourd'hui encore, nous avons reçu les épreuves d'un projet de plus de 170 articles que les ministres Aelvoet et Vandenbroucke voudraient encore faire passer

Parlement willen jagen. Dat is onbehoorlijk parlementair werk.

13.02 Jef Valkeniers (VLD): Wij moeten in onze commissie de artikelen 138 tot 182 bespreken, dus geen 170 artikelen.

De **voorzitter**: De regering heeft trouwens een amendement ingediend om een reeks artikelen in te trekken.

13.03 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Wat nu gebeurt is een precedent: ik heb nog nooit meegemaakt dat een zo belangrijk ontwerp door onze strot wordt geduwd. De agenda wordt trouwens permanent aangepast. Er is geen respect vanwege deze regering voor de werking van het Parlement. Op die manier kunnen we geen ernstig werk meer leveren.

13.04 Luc Goutry (CVP): De kritiek van mevrouw Van de Casteele is terecht.

De commissieagenda legt voor morgen, op hetzelfde beginuur, de behandeling vast van een belangrijk ontwerp in twee aparte commissies, met name Volksgezondheid en Sociale zaken. Het zijn vaak dezelfde mensen die in beide commissies zetelen. Dit is toch geen staaltje van rationele tijdsbesteding.

De **voorzitter**: De voorzitters van de commissies vroegen me vanmorgen de bespreking van het ontwerp op te splitsen over de commissies Volksgezondheid en Sociale zaken. De regering diende om 16.28 uur een amendement in om een aantal artikelen in te trekken. Ik heb begrip voor de reactie dat men niet op verschillende plaatsen tegelijk kan zijn.

13.05 Luc Goutry (CVP): Werken in een verenigde commissie Volksgezondheid en Sociale Zaken is nuttig. Als de regering ons echter onduidelijke werkmethodes oplegt, wordt ons werk hier zinloos.

13.06 Yvan Mayeur (PS): Wij hadden een bespreking gevraagd in de verenigde commissies voor de Sociale Zaken en de Volksgezondheid van het gedeelte betreffende de hervorming van de financiering van de ziekenhuizen. Dat gedeelte wordt nu bij regeringsamendement uit het ontwerp gelicht en uitgesteld tot september.

Niets belet beide commissies nu zich elk voor zich

avant les vacances parlementaires. Ce n'est pas du bon travail parlementaire.

13.02 Jef Valkeniers (VLD): Notre commission doit examiner les articles 138 à 182, ce qui ne représente pas 170 articles.

Le **président**: Le gouvernement a déposé un amendement tendant à biffer un certain nombre d'articles.

13.03 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Ce qui se passe maintenant constituera un précédent. Jamais encore je n'avais vécu une telle situation où l'on cherche à faire passer en toute hâte un projet d'une pareille importance. L'ordre du jour est d'ailleurs continuellement modifié. Ce gouvernement ne témoigne d'aucun respect pour le fonctionnement du Parlement. Il nous est impossible de travailler sérieusement dans ces conditions.

13.04 Luc Goutry (CVP): Les critiques formulées par Mme Van de Casteele sont pertinentes.

Un important projet de loi figurera demain à l'ordre du jour de deux commissions distinctes, celle de la Santé publique et celle des Affaires sociales, qui entameront leurs travaux à la même heure. Les mêmes personnes siègent souvent dans les deux commissions. Voilà bien un exemple de répartition irrationnelle du travail.

Le **président**: Les présidents de commission m'ont demandé ce matin de scinder la discussion relative au projet de loi entre les commissions de la Santé publique et des Affaires sociales. Le gouvernement a déposé à 16.28 heures un amendement tendant à retirer un certain nombre d'articles. Je comprends votre réaction face à l'impossibilité de se trouver à deux endroits en même temps.

13.05 Luc Goutry (CVP): Il est utile de travailler dans une commission mixte Santé publique-Affaires sociales. Mais si le gouvernement nous impose des méthodes de travail insupportables, le travail que nous aurons accompli au sein de cette commission ne servira à rien.

13.06 Yvan Mayeur (PS): Nous avons demandé un examen en commissions réunies des Affaires sociales et de la Santé publique pour la partie du projet qui concernait la réforme du financement des hôpitaux, partie qui est retirée par les amendements du gouvernement et reportée à septembre.

Rien n'empêche dès lors les deux commissions de

over de teksten te buigen die haar aangaan.

13.07 Luc Goutry (CVP): Dat is een manifeste onwaarheid vanwege de heer Mayeur. De heer Mayeur is alleen maar lid van de commissie Volksgezondheid. Hij heeft makkelijk praten.

Ikzelf ben lid van de twee commissies: ik kan mezelf morgen moeilijk in tweeën breken.

13.08 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Het regeringsbeleid in het geneesmiddelendossier is duidelijk. Daarom stelde ik voor de artikelen die daarop betrekking hebben in de commissie Sociale Zaken te bespreken en de artikelen die louter Volksgezondheid betreffen in de commissie Volksgezondheid. De ziekenhuisfinanciering zou pas in september aan bod komen, zodat daar voldoende tijd voor is. Er werd beslist de artikelen met beperkte draagwijdte in de afzonderlijke commissies te bespreken.

13.09 Yvan Mayeur (PS): Ik veronderstel dat dit punt op de conferentie van voorzitters besproken zal worden en dat het debat in september zal plaatsvinden.

De **voorzitter:** Het Reglement werd gewijzigd. Zowel de commissie als de minister en de Kamervoorzitter moeten ermee instemmen dat deze werkzaamheden in het reces doorgang vinden.

13.10 Greta D'Hondt (CVP): We maken het geregeld mee dat de commissiewerkzaamheden moeten worden aangepast ten gevolge van de toestroom van zware ontwerpen. We moeten ons permanent schikken naar de grillen van de regering. Dat kan niet blijven duren. Nu vang ik zelfs het gerucht op dat er ons nog iets inzake de tweede pensioenpijler te wachten staat.

(De heer Wauters is ontevreden dat hij het woord niet krijgt)

13.11 Luc Goutry (CVP): Het punt is voor mij minder de werkdruk, als wel de niet-aangepaste organisatie, waarbij twee commissies over een identiek ontwerp tegelijkertijd moeten vergaderen, terwijl heel wat leden van beide commissies lid zijn.

13.12 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): De tekst over arbeidsongevallen was al tien dagen in ons bezit vooraleer we de bespreking hebben aangevat.

travailler chacune sur la partie qui la concerne.

13.07 Luc Goutry (CVP): M. Mayeur vient de préférer une contrevérité flagrante ! En effet, il n'est membre que de la commission de la Santé publique. Il a beau jeu de parler comme il le fait.

Je suis quant à moi membre des deux commissions et, demain, je pourrai difficilement assister aux travaux de l'une et de l'autre en même temps.

13.08 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): La politique gouvernementale en matière de médicaments est claire. C'est la raison pour laquelle j'ai proposé d'examiner en commission des Affaires sociales les articles qui s'y rapportent et de débattre en commission de la Santé publique de ceux qui ont trait uniquement à la santé publique. Le financement des hôpitaux ne devrait être abordé qu'en septembre, de manière à ce que nous disposions d'assez de temps pour traiter cette matière. Il a été décidé d'examiner dans chaque commission ad hoc les articles ayant une portée limitée.

13.09 Yvan Mayeur (PS): Je suppose que ce point sera discuté en Conférence des présidents et que le débat sera programmé pour septembre.

Le **président:** Le Règlement a été modifié : il faut l'accord de la commission, du ministre et du président de la Chambre pour que ce travail puisse avoir lieu en période de vacances.

13.10 Greta D'Hondt (CVP): Nous subissons souvent des modifications de l'ordre du jour des commissions à la suite de l'afflux de projets importants. Nous devons en permanence nous soumettre aux caprices du gouvernement. Il faut que cela cesse. J'ai même eu vent d'une rumeur annonçant encore une initiative gouvernementale relative au deuxième pilier des pensions.

(M. Wauters est mécontent de ne pas avoir la parole)

13.11 Luc Goutry (CVP): Mon irritation ne concerne pas tant la charge de travail que l'organisation inappropriée de nos travaux, en ce sens que deux commissions doivent se pencher en même temps sur un seul et même projet, alors que bon nombre de commissaires concernés sont membres des deux commissions.

13.12 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Nous étions en possession du texte relatif aux accidents du travail depuis dix jours déjà lorsque nous en

avons entamé l'examen.

De CVP kan gebruik maken van haar plaatsvervangende leden om haar aanwezigheid in beide commissies te verzekeren.

Le CVP peut faire appel à ses suppléants afin d'assurer sa présence au sein des deux commissions.

De **voorzitter**: Ik hoop dat de minister deze discussie gevolgd heeft en dat ze de boodschap aan de regering overmaakt.

Le **président**: J'espère que la ministre a suivi cette discussion et transmettra le message au gouvernement.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

14 Hervatting van de algemene bespreking

14 Reprise de la discussion générale

14.01 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*) : In 2000 werd een uitzonderlijke verhoging van de werkgelegenheidsgraad geregistreerd. Zij ging gepaard met een aanzienlijke vermindering van de werkloosheid ; de maatregelen met betrekking tot het werkgelegenheidsbeleid hebben hun vruchten afgeworpen.

14.01 **Laurette Onkelinx** , ministre (*en français*) : L'augmentation du taux d'emploi a été exceptionnelle en 2000 et s'est accompagnée d'une diminution sensible du taux de chômage ; l'ensemble des politiques menées contre le chômage a porté ses fruits.

Het valt echter te vrezen dat die gunstige evolutie enigszins zal worden afgeremd door de afkalvende economische groei. Men moet er dus voor zorgen dat de groei vergezeld gaat van steunmaatregelen zoals die welke in voorliggend ontwerp zijn opgenomen.

La diminution de la croissance pourrait faire craindre un ralentissement de ces tendances. Il faut donc accompagner la croissance de mesures de soutien telles que celles présentées aujourd'hui.

Onze bekommernis betreft inzonderheid de oudere werknemers. De hier opgenomen maatregelen mogen de in de koninklijke besluiten vervatte maatregelen niet doen vergeten.

Nos problèmes portent plus particulièrement sur les travailleurs plus âgés. Les mesures reprises ici ne doivent pas faire oublier les mesures prises dans des arrêtés royaux.

Zo bijvoorbeeld de activering van de werkloosheidsuitkeringen en de maatregelen bestaande uit incentives voor het opnieuw tewerkstellen van de werknemers boven de 50 jaar. Ons streefdoel is de werknemers boven de 45 jaar aan het werk te houden met name via outplacement. De verplichting om de toestand van de 45-plussers in aanmerking te nemen is een ware Europese première. De onderneming dient zich inspanningen te getroosten om die werknemers in staat te stellen opnieuw een baan te vinden.

Il y a eu l'activation des allocations de chômage et les mesures, consistant en incitants, favorisant la remise à l'emploi des travailleurs de plus de 50 ans. Nous visons le maintien au travail des travailleurs de plus de 45 ans, surtout par le biais de l'*outplacement*. L'obligation de prendre en compte la situation des plus de 45 ans représente une première européenne. L'entreprise doit s'investir pour permettre à ces travailleurs de retrouver un emploi.

De toepassingsmodaliteiten inzake "outplacement" moeten in een collectieve arbeidsovereenkomst nader worden gepreciseerd. In afwachting hiervan zal de regering via besluiten tewerk gaan. Er dient rekening te worden gehouden met de economische kostprijs van deze maatregel en met de wil van de regering die maatregel met andere maatregelen inzake professionele herintegratie aan te vullen.

Les modalités de l'*outplacement* doivent être précisées dans une convention collective de travail. En son absence, le gouvernement procédera par arrêté. Il faudra tenir compte du coût économique de cette mesure et de la volonté gouvernementale de la rendre complémentaire à d'autres mesures de reclassement professionnel.

Een andere belangrijke maatregel betreft het systeem van de vermindering van sociale bijdragen. Voorliggend ontwerp voert het mentoraat in de ondernemingen in : de uitkering voor de halftijdse

Une autre mesure importante est le système de réduction des cotisations sociales. Le tutorat d'entreprise est désormais mis en œuvre par ce projet : les indemnités d'interruption de carrière à

loopbaanonderbreking zal kunnen worden gecumuleerd met vergoedingen voor opleiding door ouderen die de jongeren zullen begeleiden. Ten slotte zullen specifieke aanpassingen van de arbeidsduur voor oudere werknemers een gunstig effect hebben op de werkgelegenheidsgraad van vrouwen van 45 tot 50 jaar, van wie sommigen trouwens nooit gewerkt hebben.

Het ontwerp is nog onvolledig. Er werden koninklijke besluiten genomen ter aanvulling ervan, maar er zullen nog gesprekken moeten worden gevoerd met de sociale partners en andere betrokkenen om nog meer werk te maken van het optrekken van de werkgelegenheidsgraad. Er zal een specifieke voorlichtingscampagne moeten worden opgezet met betrekking tot de wijziging van het stelsel voor de loopbaanonderbreking. Ik zal de RVA vragen in een geïndividualiseerde voorlichting te voorzien.

Ik hoop op de interministeriële conferentie over de gelijkheid van kansen, die morgen zal plaatsvinden, een statuut voor de gecontroleerde opvangouders te verkrijgen. Dat zal een eerste stap zijn, en daarmee is alles niet opgelost, maar zodoende kunnen zij als werknemers worden beschouwd.

Wat het ontwerp betreffende de kwaliteit van het leven betreft, mag men niet het onderste uit de kan willen hebben. Het Parlement wordt uitgenodigd in te stemmen met een ouderschapsverlof van vijftien volle dagen, ook voor adoptiefouders. Op het stuk van de 38-urenweek moeten alle sectoren door middel van sectorale akkoorden de lat gelijk kunnen leggen met de sterkste sectoren.

Wat de collectieve arbeidsduurvermindering betreft, staan wij een stuk verder dan andere landen die op dat gebied bindende maatregelen hebben genomen.

De werknemers krijgen nieuwe rechten : vierdagenweek, recht op een tijdskrediet, ...

Er moeten bijkomende maatregelen worden getroffen in het kader van de betrekkingen met de Gewesten en de Gemeenschappen. Inzake opleiding zijn er twee ontwerpen in de maak die ertoe strekken de regeling betreffende vaardigheidsattestering enerzijds, en de stages op de werkvloer anderzijds coherenter en transparanter te maken.

Er moeten specifieke bepalingen voor de alloctonen komen. Zij behoren tot alle kwetsbare groepen. Er heerst een ruime consensus over beide

mi-temps pourront être cumulées avec des indemnités de formation par les anciens qui prendront des jeunes en charge. Enfin, des aménagements spécifiques du temps de travail pour les plus âgés auront un effet bénéfique sur l'emploi des femmes de 45, 50 ans, dont certaines n'ont d'ailleurs jamais connu le monde du travail.

Il s'agit d'un projet encore incomplet.

Des arrêtés royaux ont été pris en complément, mais il faudra discuter davantage avec les partenaires sociaux et autres personnes concernées pour ajouter de nouvelles pierres à l'édifice de l'augmentation du taux d'emploi. Il faudra organiser une information spécifique au sujet du changement de régime portant sur l'interruption de carrière. Je demanderai à l'ONEM de prévoir des informations individualisées.

Lors de la conférence interministérielle sur l'égalité des chances, demain, j'espère obtenir un statut pour les gardiennes encadrées.

Il s'agira d'un premier pas, qui ne résout pas tout, mais qui permettra de tenir compte d'elles en tant que travailleurs.

En ce qui concerne le projet relatif à la qualité de la vie, il ne faut pas boudier son plaisir. Le Parlement est invité à voter un congé parental de quinze jours francs, étendu aux parents adoptants. Pour les 38 heures, des accords sectoriels doivent permettre à tous les secteurs de rattraper les secteurs les plus forts.

En matière de réduction collective du temps de travail, nous sommes bien plus avancés que d'autres pays qui ont pris en la matière des mesures contraignantes.

Il y a des droits nouveaux au profit des travailleurs : semaine de quatre jours, droit au crédit-temps, etc.

Il faudra des mesures supplémentaires dans le cadre des relations avec les Régions et les Communautés. En matière de formation, nous avons deux projets en cours, visant à rendre plus cohérents et transparents, d'une part, les portefeuilles en matière de formation des Régions, des Communautés et du fédéral, et, d'autre part, les stages d'immersion en entreprise.

Il faudra des dispositions spécifiques pour les alloctones. Ils font partie de tous les groupes vulnérables. Les deux projets de loi ont fait l'objet

wetsontwerpen. De parlementsleden hebben zich aangesloten bij het onderhandelingsproces met de sociale partners, dat eens te meer werd beproefd.

d'un large consensus. Les parlementaires ont adhéré en cela aux modalités de dialogue avec les partenaires sociaux, telles qu'elles ont une fois de plus été éprouvées.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1290. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1290/1)

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1290. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1290/1)

Het wetsontwerp telt 39 artikelen.

Le projet de loi compte 39 articles.

- *Artikel 1 is aangenomen*

- L'article 1 est adopté.

Art. 2

Art. 2

Artikel 2, geen amendement, wel een tekstverbetering. Ik lees: Deze aanbeveling is van toepassing op de werkgevers "die onderworpen zijn aan" in plaats van "op wie de wet"... Het moet toch een beetje deftig zijn. Op het einde moet er staan "ter koopvaardij".

A l'article 2, il n'y a pas d'amendement, mais une correction du texte néerlandais. Il y a lieu de remplacer les mots "die onderworpen zijn aan" par les mots "op wie de wet...". Il s'agit de veiller à la correction du langage utilisé. A la fin, il y a lieu de lire "ter koopvaardij".

- De artikelen 2 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

- *Les articles 2 à 4 sont adoptés article par article.*

Art. 5

Art. 5

Een kleine tekstverbetering in de Nederlandse tekst. De werkgevers die niet of "enkel" in plaats van "slechts". Geen bezwaar, aangenomen.

Il s'agit une nouvelle fois d'une correction du texte néerlandais. Il convient de remplacer le mot "enkel" par le mot "slechts". Pas d'objections? La correction est dès lors adoptée.

- De artikelen 5 en 6 worden artikel per artikel aangenomen.

- Les articles 5 et 6 sont adoptés article par article.

Art. 7

Art. 7

In de Nederlandse tekst, paragraaf 1, niet "toepasselijk zijn", maar "van toepassing zijn".

Dans le texte néerlandais, au paragraphe 1er, il y a lieu de remplacer "toepasselijk zijn" par "van toepassing zijn".

In de Franse tekst : "Du 1^{er} janvier 2001 au 31 décembre 2001" in paragraaf 1, Franse versie van artikel 7.

Dans le texte français: "Du 1^{er} janvier 2001 au 31 décembre 2001" au paragraphe 1^{er} rédigé en français de l'article 7.

In paragraaf 2, 2^{de} lid, ...de bevoegde rechter "bij betwisting" in plaats van "in geval van betwisting"

Au paragraphe 2, 2^{ème} alinéa, il convient de remplacer les mots "bij betwisting" par les mots "in geval van betwisting".

- De artikel 7 en 8 worden artikel per artikel aangenomen.

- Les articles 7 et 8 sont adoptés article par article.

Art. 9

"De Koning bepaalt bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad", wat de correcte vertaling is van "délibéré en Conseil des ministres".

Verder: "wat de begeleiding betreft" in plaats van "wat betreft de begeleiding".

- De artikelen 9 en 10 worden artikel per artikel aangenomen.

Wat sommige teksten in het Nederlands betreft, wens ik nog te zeggen dat men niet zegt "mail", maar "elektronische post". Dat geldt voor 3°, paragraaf 3, eerste lid en paragraaf 3, tweede lid. Het laatste lid van paragraaf 3 moet men als volgt verbeteren: 'Echter kan het ophouden van het tekort de werkgevers alleen verplichten "enkel" de jongeren...', in plaats van "slechts de jongeren". Paragraaf 4: "...met toepassing van" en niet "in toepassing". Men gaat toch ook wel eens deftige teksten maken in het Nederlands, neem ik aan? Mevrouw D'Hondt, onze diensten kijken dit na. Het zijn tekstverbeteringen, maar dit staat niet goed.

Art. 11

Opnieuw: Bij besluit vastgesteld "na" overleg in de Ministerraad en niet "bij" zoals het hier staat.

In artikel 11, 7° van de Franse tekst: "les règles suivant lesquelles" en niet "selon lesquelles".

- Artikel 11 wordt aangenomen.

De **voorzitter**: Op de artikelen 12 tot 18 is er een amendement nr. 1 van de dames Trees Pieters en Greta D'Hondt (stuk nr. 1290/2) dat ertoe strekt hoofdstuk V weg te laten.

14.02 Greta D'Hondt (CVP): Ik hoop dat de teksten van de andere ontwerpen die snel moeten worden behandeld, beter nagekeken zijn, zodat er niet teveel tekstcorrecties nodig zijn.

Over het outplacement heb ik het al gehad tijdens de algemene bespreking. Voor de toelichting van mijn amendement verwijst ik naar wat ik toen heb gezegd.

Art. 9

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de traduire les mots "délibéré en Conseil des ministres" par les mots "De Koning bepaalt bij besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad".

Par ailleurs, les mots "wat betreft de begeleiding" doivent être remplacés par les mots "wat de begeleiding betreft".

- Les articles 9 et 10 sont adoptés article par article.

À propos de certains textes rédigés en néerlandais, je tiens encore à préciser que l'on ne dit pas "mail", mais "elektronische post". Cette observation s'applique au 3°, paragraphe 3, 1er alinéa et paragraphe 3, 2ème alinéa. Le dernier alinéa du paragraphe 3 doit être corrigé comme suit : il convient de remplacer les mots "slechts de jongeren" par les mots "enkel de jongeren". Au paragraphe 4, les mots "in toepassing" doivent être remplacés par les mots "met toepassing van". Je suppose qu'un jour, on finira par rédiger les textes correctement en néerlandais. Mme D'Hondt, nos services procèdent aux vérifications nécessaires. Il ne s'agit que de corrections de texte, mais un texte incorrect donne mauvaise impression.

Art. 11

Une nouvelle fois, il s'agit de remplacer les mots "bij besluit vastgesteld bij overleg in de Ministerraad" par "bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad".

L'article 11, septo: "les règles suivant lesquelles" et non "selon lesquelles".

- L'article 11 est adopté.

Le **président**: Aux articles 12 à 18, nous avons un amendement n°1 de Mmes Trees Pieters et Greta D'Hondt (doc. n° 1290/2), visant à supprimer le chapitre V.

14.02 Greta D'Hondt (CVP): J'espère que les textes des autres projets qui doivent encore être traités rapidement auront été mieux vérifiés de manière à ce qu'il ne faille pas y apporter trop de corrections de texte.

J'avais déjà évoqué le outplacement lors de la discussion générale. Pour la justification de mon amendement, je renvoie donc à ce que j'avais dit à cette occasion.

De **voorzitter**: De artikelen 12 tot 18 worden aangehouden.

- De artikelen 19 tot 35 worden zonder opmerkingen aangenomen.

Le **président**: Les articles 12 à 18 sont réservés.

- Les articles 19 à 35 sont adoptés sans observation.

De **voorzitter**: Op artikel 36 is er een amendement nr. 3 van de dames Trees Pieters en Greta D'Hondt en de heer Luc Goutry (stuk nr. 1290/4).

Le **président**: A l'article 36, nous avons l'amendement n° 3 de Mmes Trees Pieters et Greta D'Hondt et de M. Luc Goutry (doc. n° 1290/4).

14.03 Greta D'Hondt (CVP): Artikel 36 gaat over de sancties tegenover werkgever en werknemer, opgelegd door de Koning. Het zou enkel over administratieve sancties gaan. Door dit amendement willen wij "sancties" dan ook vervangen door "administratieve sancties". Het is anders niet duidelijk of artikel 36 al dan niet in strijd is met artikel 14 van de Grondwet.

14.03 Greta D'Hondt (CVP): L'article 36 concerne les sanctions imposées par le Roi aux employeurs et aux travailleurs. Il s'agirait uniquement de sanctions administratives. Cet amendement tend à remplacer le terme "sanctions" par des "sanctions administratives". A défaut, on ne voit pas clairement si l'article 36 est contraire ou non à l'article 14 de la Constitution.

14.04 Hugo Coveliers (VLD): Dit is een belangrijke discussie. Het onderscheid tussen straf en sanctie is ook vaak het onderscheid tussen straf- en tuchtrecht. Deze sancties grijpen niet in in vrijheid of vermogen. Ik geloof dus dat artikel 14 van de Grondwet wel wordt nageleefd.

14.04 Hugo Coveliers (VLD): Le débat que nous menons maintenant est important. La distinction entre peine et sanction correspond souvent à la distinction entre droit pénal et droit disciplinaire. Ces sanctions ne restreignent pas la liberté et ne portent pas atteinte au patrimoine. Par conséquent, je crois que l'article 14 de la Constitution est respecté.

14.05 Greta D'Hondt (CVP): Alles wat ik vraag is dat duidelijk wordt vermeld dat het om administratieve sancties gaat.

14.05 Greta D'Hondt (CVP): Tout ce que je demande, c'est que l'on spécifie clairement qu'il s'agit de sanctions administratives.

14.06 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Daarover werd reeds een akkoord bereikt in de commissie.

14.06 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Un accord a déjà été conclu à ce sujet en commission.

14.07 Greta D'Hondt (CVP): Het is gewoon opgenomen in het verslag. Ik wil door dit amendement ervoor zorgen dat de aanpassing in de tekst zelf wordt opgenomen.

14.07 Greta D'Hondt (CVP): Cela a simplement été mentionné dans le rapport. Par cet amendement, je souhaite veiller à ce que l'adaptation soit intégrée dans le texte même.

14.08 Minister Laurette Onkelinx (Frans): Het koninklijk besluit voorziet enkel in administratieve straffen. Aangezien andere bepalingen toch ongrondwettig zouden zijn, hoeft dat niet in de wet te worden ingeschreven.

14.08 Laurette Onkelinx, ministre (en français): Ne sont prévues par l'arrêté royal que des sanctions administratives. Comme il serait anticonstitutionnel de faire autrement, il n'y a pas besoin de l'inscrire dans la loi.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1291. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1291. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1291/4)

bespreking. (Rgt 66,4) (1291/4)

Het wetsontwerp telt 36 artikelen.

Le projet de loi compte 36 articles.

Artikel 1 wordt aangenomen.

L'article 1 est adopté.

Ingediend amendement:

Amendement déposé:

Art. 2

- 13: Raymond Langendries (1291/5)

Art. 2

- 13: Raymond Langendries (1291/5)

14.09 Raymond Langendries (PSC): Mijn amendementen werden in de commissie verdedigd.

14.09 Raymond Langendries (PSC): Mes amendements ont été défendus en commission.

Aangezien ik het niet over mijn hart krijg minister Onkelinx te dwingen al mijn argumenten tegen wil en dank te weerleggen, hou ik het bij mijn schriftelijke verantwoording. (*Glimlachjes*)

Comme je m'en voudrais de forcer Mme la ministre à réfuter tous mes arguments contre son goût, je m'en tiendrai à ma justification écrite. (*Sourires*).

De stemming over het amendement en het artikel 2 wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement et l'article 2 est réservé.

De artikelen 3 tot 14 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 3 à 14 sont adoptés article par article.

Ingediend amendement:

Amendement déposé:

Art. 15

- 4: Trees Pieters, Greta D'Hondt (1291/2)

Art. 15

- 4: Trees Pieters, Greta D'Hondt (1291/2)

De stemming over het amendement en het artikel 15 wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement et l'article 15 est réservé.

Ingediende amendementen:

Amendements déposés:

Art. 16

- 14: Raymond Langendries (1291/5)

- 8: Raymond Langendries (1291/2)

Art. 16

- 14: Raymond Langendries (1291/5)

- 8: Raymond Langendries (1291/2)

De stemming over de amendementen en het artikel 16 wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements et l'article 16 est réservé.

De artikelen 17 en 18 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 17 et 18 sont adoptés article par article.

Ingediend amendement:

Amendement déposé:

Art. 19

- 5: Trees Pieters, Greta D'Hondt (1291/2)

Art. 19

- 5: Trees Pieters, Greta D'Hondt (1291/2)

De stemming over het amendement en het artikel 19 wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement et l'article 19 est réservé.

De artikelen 20 tot 25 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 20 à 25 sont adoptés article par article.

Ingediend amendement:

Amendement déposé:

Art. 25bis

- 15: Yves Leterme, Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry (1291/5)

Art. 25bis

- 15: Yves Leterme, Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry (1291/5)

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

De artikelen 26 tot 36 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 26 à 36 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De vergadering wordt gesloten om 19.30 uur. Volgende vergadering woensdag 4 juli 2001 om 10.00 uur.

La séance est levée à 19.30 heures. Prochaine séance le mercredi 4 juillet 2001 à 10.00 heures.